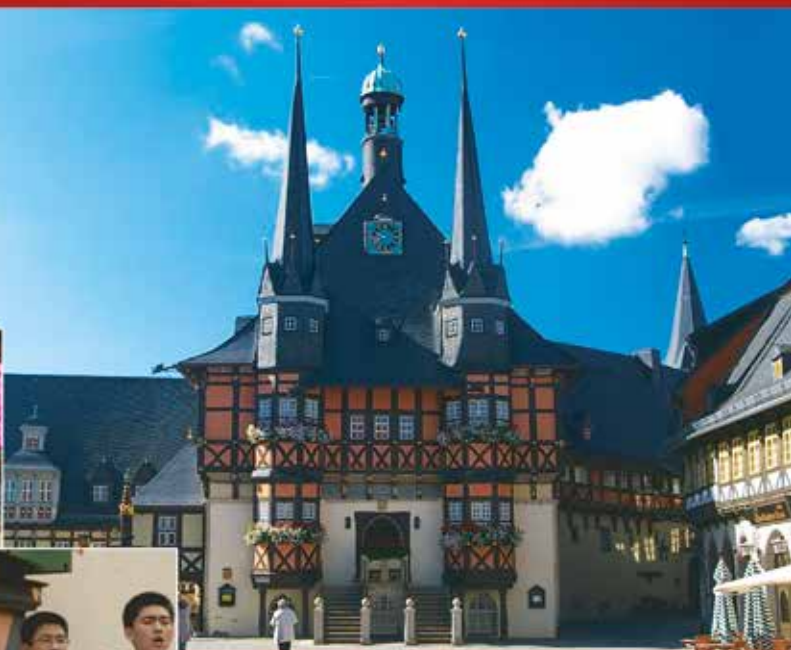


Wernigerode · Deutschland  
17. - 21. Juli 2013



## 8. Internationales Johannes-Brahms- Chorfestival & Wettbewerb





# EVENTS 2013 – 2014

June 19 – 23, 2013 · Hoi An, Vietnam



3<sup>rd</sup> Vietnam International Choir Competition

July 3 – 7, 2013 · Rome, Italy



5<sup>th</sup> Musica Sacra a Roma

July 14 – 21, 2013 · Graz, Austria



1<sup>st</sup> European Choir Games

July 17 – 21, 2013 · Wernigerode, Germany



8<sup>th</sup> Int. Johannes Brahms Choir Festival and Competition

September 11 – 15, 2013 · Toruń, Poland



"Per Musicam ad Astra" – 1<sup>st</sup> International Copernicus Choir Festival & Competition

October 8 – 18, 2013 · North Sulawesi, Indonesia



3<sup>rd</sup> Asia Pacific Choir Games

October 10 – 14, 2013 · Riva del Garda, Italy



10<sup>th</sup> "In..Canto sul Garda"

October 23 – 27, 2013 · Calella/Barcelona, Spain



Canta al mar 2013 – 2<sup>nd</sup> Festival Coral Internacional

October 31 – November 4, 2013 · Malta



5<sup>th</sup> International Choir Competition and Festival Malta

November 28 – December 1, 2013 · Louisville, KY, USA



Sing'n'Joy Louisville, Kentucky, USA – International Choral Festival & Competition

December 11 – 15, 2013 · Manila, Philippines



Sing'n'Joy Manila 2013 – Philippine International Choir Competition

March 12 – 16, 2014 · Málaga, Spain



Canta en Primavera – Málaga 2014 Festival Coral Internacional

April 13 – 17, 2014 · Riva del Garda, Italy



13<sup>th</sup> Concorso Corale Internazionale

April 30 – May 4, 2014 · Venice, Italy



12<sup>th</sup> Venezia in Musica, Choir Competition and Festival

April 30 – May 4, 2014 · Bad Ischl, Austria



12<sup>th</sup> International Choir Competition & Festival Bad Ischl

June 5 – 9, 2014 · Vienna, Austria



Sing'n'Joy Vienna 2014 · 2<sup>nd</sup> Choirfestival & 29<sup>th</sup> International Franz Schubert Choir Competition

July 9 – 19, 2014 · Riga, Latvia



8<sup>th</sup> World Choir Games

RIGA 2014

A EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE EVENT

October 15 – 19, 2014 · Zwickau, Germany



7<sup>th</sup> International Robert Schumann Choir Competition

October 22 – 26, 2014 · Calella/Barcelona, Spain



Canta al mar 2014 – 3<sup>rd</sup> Festival Coral Internacional



## 8. INTERNATIONALES JOHANNES-BRAHMS-CHORFESTIVAL & WETTBEWERB WERNIGERODE

8th International Johannes Brahms Choir Festival & Competition Wernigerode  
17.-21. JULI 2013



### Veranstalter / Organizer

Stadt Wernigerode / the city of Wernigerode  
und / and  
Förderverein INTERKULTUR e.V.



in Zusammenarbeit mit dem / in cooperation with  
Landesmusikrat Sachsen-Anhalt e.V.,  
Landeschorverband Sachsen-Anhalt e.V. im Deutschen Chorverband

und dem / and  
Landesgymnasium für Musik Wernigerode

### Schirmherren / Patronage

Stephan Dorgerloh  
Kultusminister des Landes Sachsen-Anhalt /  
*Minister of cultural affairs of the land Saxony-Anhalt*

und / and  
Peter Gaffert  
Oberbürgermeister der Stadt Wernigerode / *Lord Mayor of the City of Wernigerode*

### Präsident Interkultur / President Interkultur

Günter Titsch (Deutschland)

### Künstlerisches Komitee und Jury / Artistic Committee

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Deutschland)  
Gábor Hollerung (Ungarn)  
Prof. Dr. Friedrich Krell (Deutschland)

### INTERKULTUR Board

Günter Titsch (Deutschland/Germany)  
Wang Qin (China)  
Piroska Horváth (Ungarn/Hungary)  
Stefan Bohländer (Deutschland/Germany)  
Gábor Hollerung (Ungarn/Hungary)  
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Deutschland/Germany)

## Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	4
Teilnehmende Nationen und Chöre	6
<b>Grußworte</b>	<b>11</b>
Stephan Dorgerloh, Kultusminister Sachsen-Anhalt	12
Peter Gaffert, Oberbürgermeister Wernigerode	14
Günter Titsch, Präsident INTERKULTUR	16
INTERKULTUR - Brücken der Begegnung	21
Gastgeberstadt Wernigerode	26
Johannes Brahms	30
Sponsoren	36
<b>Künstlerisches Komitee und Jury</b>	<b>41</b>
Prof. Dr. Friedrich Krell, Deutschland	42
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß, Deutschland	43
Gábor Hollerung, Ungarn	44
Peter Habermann, Deutschland	45
Kersten Lachmann, Deutschland	46
Friedrich Lessky, Österreich	47
Steen Lindholm, Dänemark	48
Selga Mence, Lettland	49
Angela Stevens, Südafrika	50
<b>Ablauf</b>	<b>53</b>
Allgemeiner Ablauf	54
Benefizkonzert	60
Eröffnungskonzert	66
Freundschaftskonzerte	68
Beratungsrunden	74
Wettbewerb	77
<b>Teilnehmende Chöre</b>	<b>91</b>
Statistiken	114
Organisation und Impressum	119
<b>Organisationsbüro &amp; wichtige Adressen</b>	<b>128</b>
Stadtplan von Wernigerode	131

## Table of content

Table of content	5
Participating nations and choirs	6
<b>Greetings</b>	<b>11</b>
Stephan Dorgerloh, Minister of culture of Saxony-Anhalt	12
Peter Gaffert, Lord Mayor of Wernigerode	14
Günter Titsch, President INTERKULTUR	16
INTERKULTUR - Connecting bridges	21
Host town Wernigerode	26
Johannes Brahms	30
Sponsors	36
<b>Artistic committee and jury</b>	<b>41</b>
Prof. Dr. Friedrich Krell, Germany	42
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß, Germany	43
Gábor Hollerung, Hungary	44
Peter Habermann, Germany	45
Kersten Lachmann, Germany	46
Friedrich Lessky, Austria	47
Steen Lindholm, Denmark	48
Selga Mence, Latvia	49
Angela Stevens, South Africa	50
<b>Schedule</b>	<b>53</b>
Event overview	54
Charity Concert	60
Opening concert	66
Friendship concerts	68
Non-competitive Evaluation	74
Competition	77
<b>Participating choirs</b>	<b>91</b>
Statistics	114
Organization and imprint	119
<b>Competition office, important addresses</b>	<b>128</b>
Map of Wernigerode	131

## Teilnehmende Nationen und Chöre *Participating nations and choirs*



Belgien / *Belgium*

Leuven Universitair Koor  
Leuven  
Dirigentin / *Conductor*: Marleen De Boo



Bosnien und Herzegowina /  
*Bosnia and Herzegovina*

Female Chamber Choir "Banjalucanke"  
Banja Luka  
Dirigent / *Conductor*: Mladen Matović



China

Chongqing Chuan Jiang Hao Zi  
Chongqing  
Dirigent / *Conductor*: Yuan Qi

Guangzhou Little Petrel Children's Choir  
Guangzhou  
Dirigent / *Conductor*: Diao Zhi Jun

Hangzhou Aiyue Tianshi Choir  
Hangzhou, Zhejiang Province  
Dirigent / *Conductor*: Weiping Zhou

Lingzhisheng Choir  
Chongqing  
Dirigent / *Conductor*: Jiang Ling

The choir of Guangzhou  
No. 16 Middle School  
Guangzhou  
Dirigentin / *Conductor*: Xing Xing

Chinese Taipei

Hngyang Na Atayal  
Hsin-Chu County  
Dirigent / *Conductor*: Shih-Chieh Chang

Kaohsiung Children Chorus  
Kaohsiung City  
Dirigentin / *Conductor*: Yu-Hua Cheng

Lelaqi' Na Atayal  
Hsin-Chu County  
Dirigentin / *Conductor*: Han-Ru Chang



Deutschland / *Germany*

enchore Leipzig  
Leipzig  
Dirigent / *Conductor*: Andreas Mitschke

Ensemble Thios Omilos  
Leipzig

Frauenchor Wernigerode  
Wernigerode  
Dirigentin / *Conductor*: Gordana Prade

Frauenkammerchor MECHORIA  
Elxleben  
Dirigent / *Conductor*: Andreas Korn

Gemischter Chor "Canto Ergo Sum" e.V.  
Berlin  
Dirigentin / *Conductor*: Yvonne Sterzenbach

Männergesangsverein Hasserode 1865 e.V.  
Wernigerode  
Dirigent / *Conductor*: Barbara Hoffmann

Ilseburger Frauenchor  
Ilseburg  
Dirigentin / *Conductor*: Gisela Gläser

Kammerchor "Belcanto" Zwickau e.V.  
Chemnitz  
Dirigent / *Conductor*: Nico Nebe

Liederkrantz Netphen e.V.  
Netphen  
Dirigent / *Conductor*: Thomas Bröcher



Deutschland / Germany

NKG Männerchor e.V.  
Mosbach  
Dirigent / Conductor: Christian Roos

Singgemeinschaft Canora Hasserode  
Wernigerode  
Dirigentin / Conductor: Heidi Albrecht

Voices of Heaven  
Eberbach  
Dirigent / Conductor: Achim Plagge

Wernigeröder Männerchor 1848 e.V.  
Wernigerode  
Dirigent / Conductor: Peter Wegener



Finnland / Finland

SonorEnsemble  
Helsinki  
Dirigentin / Conductor: Hanna Remes



Kanada / Canada

Belle Canto  
Edmonton  
Dirigentin / Conductor: Heather Johnson



Korea / Republic of Korea

Chuncheon City Youth Choir  
Chuncheon  
Dirigentin / Conductor: Kyung Hee-Lee

Yonsei University Concert Choir  
Seoul  
Dirigentin / Conductor: Hae Ock Kim Bang



Mexiko

Staccato  
Mexico City  
Dirigent / Conductor:  
Marco Antonio Ugalde Ramirez



Namibia

Vocal Motion Six (Vm6)  
Windhoek



Norwegen / Norway

Stord Ungdomskor  
Stord  
Dirigenten / Conductors:  
Liv Kari Bru & Tone Heide



Rumänien / Romania

Corul Millennium  
Slatina  
Dirigent / Conductor:  
Alexandru-Chirila Stanciu

VLĂSTARELE ORĂȘTIEI  
Orăștie  
Dirigent / Conductor: Eli Petru Androne

## Teilnehmende Nationen und Chöre *Participating nations and choirs*



Russland / *Russia*

Children's Choir Istok  
St. Petersburg  
Dirigentin / *Conductor*: Angela Zingarenko

Detski Khor Cantilena  
Moscow, Zelenograd  
Dirigenten / *Conductors*:  
Irena Sarnatskaya & Helena Salyuk

Lira  
Abakan  
Dirigentin / *Conductor*: Nina Shekeryk

Sozvutshie  
Chelyabinsk  
Dirigenten / *Conductors*:  
Svetlana Aristova & Elena Avdeenko

The Boy's Choir "Sozvutshie"  
Chelyabinsk  
Dirigenten / *Conductors*:  
Elena Avdeenko & Svetlana Aristova

Youth Chamber Choir "Istok"  
St. Petersburg  
Dirigentin / *Conductor*: Elena Pavlova



Spanien / *Spain*

Coral Stma. Trinidad de Valencia  
Valencia  
Dirigentin / *Conductor*:  
Carmina Moreno Llabata



Südafrika / *South Africa*

Magaliesberg Kinderkoor  
Pretoria  
Dirigentin / *Conductor*:  
Hannelie van Sittert



Tschechische Republik /  
*Czech Republic*

The Ostrava Lady Teacher's Choir  
Ostrava  
Dirigent / *Conductor*: Yurii Galatenko



Venezuela

Ensamble vocal Asi mismo  
Valencia  
Dirigentin / *Conductor*:  
María Laura Guzmán Breto



Vietnam

Vietnam Children Choir „Sol Art“  
Ha Noi  
Dirigentin / *Conductor*: Tran Thuy Chi





nde Saudi Arabien Saudi Arabia  
ds Kazachsta Kazakhstan  
Israel Israel





Grußworte  
Greetings

## Grußworte Greetings



**Stephan Dorgerloh**  
Kultusminister des Landes Sachsen-Anhalt  
*Minister of cultural affairs of the land Saxony-Anhalt*

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Sängerinnen und Sänger,

alle zwei Jahre lädt das Johannes-Brahms-Chorfestival & Wettbewerb Chöre aus aller Welt nach Wernigerode ein. Bei der diesjährigen Auflage sind 43 Chöre aus 21 Nationen zu Gast in der Harzstadt. Sie repräsentieren vier Kontinente und verleihen damit der Veranstaltung ein besonders vielfältiges kulturelles Flair. Nationales und internationales Liedgut wird aufgeführt. Dabei werden unterschiedlichste Chor- und Kulturtraditionen der Völkergemeinschaft zu Gehör gebracht. Diese Vielfalt kennzeichnet nicht nur das Festival und den Gesangswettbewerb, sondern zieht auch Kenner und Freunde der Musik aus Deutschland und dem Ausland magisch an.

Alle, die den Spuren der Musik bis nach Wernigerode gefolgt sind, heiße ich herzlich willkommen und möchte Sie zu fünf klangvollen Tagen einladen.

Musik berührt überall auf der Welt auf ganz eigene Weise. Daher erweist sich das Internationale Johannes-Brahms-Chorfestival ebenso wie der Wettbewerb immer auch als ein Ort der Begegnung und des Lernens, nicht zuletzt wegen der Möglichkeiten des fachlichen Austausches und der künstlerischen Beratung durch internationale Chorfachleute.

Die Besucher erwarten insgesamt 61 Konzerte. Vom Benefizkonzert über eine Chorparade, ein Folklorekonzert und Wettbewerbssingen ist alles dabei - bis hin zu einer Chorparty, die am Abend vor dem großen Abschlusskonzert am 21. Juli das Festival gebührend abrunden wird. Die Stadt Wernigerode und der Förderverein Interkultur e.V. machen dieses schon zur Tradition gewordene Festival auch in diesem Jahr wieder möglich. Dafür möchte ich allen Beteiligten meinen Dank aussprechen.

Ich wünsche allen Sängerinnen und Sängern, allen Beteiligten, wie auch allen Gästen von nah und fern stimmungsvolle Tage erfüllt vom Klang der Musik.

Herzlichst Ihr

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stephan Dorgerloh', written in a cursive style.

**Stephan Dorgerloh**  
Kultusminister des Landes Sachsen-Anhalt

*Dear Ladies and Gentleman, dear Singers and Vocalists,*

*every other year, Wernigerode invites choirs from all over the world to participate in the Johannes Brahms Choir Festival. This year, 43 choirs from 21 nations are coming to the city in the Harz foothills. They represent four continents and thus create an atmosphere of cultural diversity for the event.*

*National and international songs will be staged, and the most diverse of choir and culture traditions from the international community will make themselves heard. It is this diversity that not only characterizes the festival and the song contest, but also attracts experts and fans from Germany and abroad.*

*I would like to extend a warm welcome to all those who followed the call of music, and I invite everybody to join us for five harmonious days. Music has a special way of touching people all over the world. This is why the International Johannes Brahms Choir Festival as well as the Contest is always a place for meeting and learning, not least because it offers chances for professional exchange and artistic advice given by international choir experts.*

*Visitors can choose from a total of 61 concerts, which range from a charity concert, a choir parade and a folklore concert up to the song contest. All this culminates in a choir party, which will be a highlight on the night before the great closing concert on July 21.*

*The municipality of Wernigerode and the association Interkultur e.V. are cooperating once again this year to continue this cherished tradition. For this, I would like to express my heartfelt gratitude to all those involved.*

*Now I wish all the singers, organizers and guests from near and far a few stimulating days filled with the sound of music.*

*Cordially yours,*



*Stephan Dorgerloh*

*Minister of cultural affairs of the land Saxony-Anhalt*



## Grußworte Greetings



**Peter Gaffert**  
Oberbürgermeister der Stadt Wernigerode  
*Lord Mayor of the City of Wernigerode*

Liebe Sängerinnen und Sänger, verehrte Wernigeröderinnen und Wernigeröder, geschätzte Gäste,

dies ist das achte Mal, dass Wernigerode seine Pforten öffnet, um die Musik in sein Herz zu lassen, um Chöre aus allen Ländern willkommen zu heißen und mit Ihnen die Freude am Singen zu teilen, wie es in den vorangegangenen Jahren immer Brauch war. Auch in diesem Jahr verspricht das Brahms Chorfestival ein unvergleichliches Erlebnis zu werden. Dank der Organisation durch die Stadt Wernigerode und dem Förderverein Interkultur e.V. Gemeinsam konnte ein vielfältiges Programm aufgebaut werden, welches mit der beliebten Chorparade durch Wernigerode beginnt und mit der Preisübergabe und Verkündung des Gewinners des Johannes-Brahms-Chorpreises und der anschließenden Chorparty auf dem Marktplatz seinen Höhepunkt findet. Doch geht es bei diesem Festival nicht nur um den Wettbewerb und das Gewinnen selbst; vielmehr ist es ein Fest der Begegnungen und des freundschaftlichen, fachlichen Austausches. „Musik ist die gemeinsame Sprache der Menschheit“ sagte schon der Dichter Longfellow. Egal welcher Nationalität die Mitglieder der Chöre angehören, in ihrem Herzen sind sie durch die Liebe zur Musik vereint. Sie können Erfahrungen und wertvolle künstlerische Anregungen miteinander austauschen und sammeln. Besonderer Dank gilt den Sponsoren des 8. Internationalen Johannes-Brahms-Chorfestivals und Wettbewerb, die mit ihrer Unterstützung einen großen Anteil an der erfolgreichen Durchführung der Veranstaltung haben. Zu nennen sind hier vor allem die Stadtwerke Wernigerode GmbH, Interkultur e.V., der Medienpartner Volksstimme und das Land Sachsen-Anhalt sowie die Lotto-Toto Sachsen-Anhalt GmbH. Auch der Harzsparkasse, der Hasseröder Brauerei, der Harzdruckerei, den HVB, der GWW, dem Volkswagen Autohaus Wernigerode und der Wernigerode Tourismus GmbH gilt besonderen Dank für ihre Hilfe.

Ich wünsche allen Sängerinnen und Sängern eine erfolgreiche Teilnahme und einen angenehmen Aufenthalt in unserer Stadt mit interessanten Begegnungen und schönen Erinnerungen. Ebenfalls wünsche ich den Gästen, dass sie sich gut unterhalten fühlen und die musikalischen Darbietungen genießen können.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Peter Gaffert'.

Ihr Peter Gaffert  
Oberbürgermeister

Dear singers, dear citizens of Wernigerode and honoured guests,

This is the eighth time that Wernigerode opens its doors to let the music in its heart, to welcome choirs from all over the world and to share the fun of singing as it has become a tradition over the last years.

This year the Brahms Choir Festival promises too to become an unforgettable event thanks to the organisers of the city of Wernigerode and the Intercultural Association.

Together we were able to create a varied program, which starts with the beloved choir parade through Wernigerode and which finds its climax with the prize presentation and the announcement of the winner of the Johannes-Brahms-Choir prize on the market square.

The festival is not all about competition and winning, it is mainly about celebrating a get-together and friendly exchange of music lovers and experts. "Music is the common language of mankind" the poet Longfellow said. It doesn't matter which nationality the members of the choirs belong to, they are united in their hearts through the love of music. They are able to exchange and gain valuable experiences and find new artistic ideas and stimulations.

A special thanks goes to all of the sponsors of the eights International Johannes-Brahms-Choir Festival whose support contributes considerably to the successful running of the event. I would like to thank especially the Stadtwerke Wernigerode GmbH, the Interkultur e.V., the Media Partner Volksstimme, the Federal State of Saxony-Anhalt as well as the Lotto-Toto Saxony-Anhalt GmbH. Further thanks go to the Harzsparkasse, the Hasseröder Brauerei, the Harzdruckerei, the HVB, the GWW, Volkswagen Autohaus Wernigerode and the Wernigerode Tourismus GmbH.

Finally I would like to wish all singers a successful participation and a pleasant stay in our City with a lot of interesting meetings and many wonderful memories to take back home. I wish the guests that they feel greatly entertained and enjoy the musical performances.

Yours,



Peter Gaffert  
Lord Mayor



## Grußworte Greetings



Günter Titsch  
Präsident von INTERKULTUR  
*President of INTERKULTUR*

Liebe Freunde,

herzlich willkommen zum 8. Internationalen Johannes-Brahms-Chorfestival & Wettbewerb in Wernigerode 2013. Auch in diesem Jahr können wir mit großer Freude ein spannendes, ereignisreiches und farbenfrohes Festival erwarten. 43 Chöre und 6 Juroren aus insgesamt 21 Ländern haben sich angemeldet und wie immer kommen sie aus vielen Teilen der Welt. Von Korea bis nach Mexiko, von Norwegen bis nach Südafrika spannt sich der Bogen derer, die den Namen Wernigerodes als freundlichen und attraktiven Ort in der Mitte Deutschlands kennenlernen und in die Welt tragen werden. Kompliment und Glückwunsch all den fleißigen Organisatoren und Helfern der Stadt, den zahlreichen Chorbetreuern und dem INTERKULTUR Team, die mit ihrer hervorragenden Arbeit diesen Ruf Wernigerodes in der Welt begründeten.

Mein herzlichster Dank gilt unserem langjährigen Partner, der Stadt Wernigerode. Darüber hinaus möchte ich mich bei den zahlreichen regionalen und lokalen Sponsoren bedanken, durch deren Hilfe und finanzielle Unterstützung unsere Veranstaltung letztlich erst ermöglicht wurde. Das gemeinsame Bekenntnis vieler lokaler Kräfte zu unserem Festival und die enge, erfolgreiche Zusammenarbeit mit INTERKULTUR sind eine Leistung, der wir seit Jahren größten Respekt entgegenbringen. In diesem Jahr feiert INTERKULTUR sein 25 jähriges Jubiläum. Grundlage dieses Erfolges war die Idee, Chören faire Möglichkeiten zum internationalen Vergleich anzubieten, unabhängig davon, ob es sich um Spitzenensembles handelt, um Amateurchöre, die qualitätsbewusst ihren Weg in die internationale Chorszene suchen oder Gruppen, die sich einfach nur einer neuen künstlerischen Herausforderung stellen wollen. Keiner fährt als Verlierer nach Hause, sondern jeder wird durch die Veranstaltung gewinnen. Etwa 100 Länder haben bisher unter dem Slogan „Singing together brings nations together“ an unseren Events teilgenommen. Die Chöre, die diese Länder präsentieren, sind im Laufe der Zeit viele tausende geworden. Die Anzahl der Chorsängerinnen und Sänger geht die hunderttausende und die, die uns kennen, sind mittlerweile Millionen. Aber die Freudentränen in den Augen derjenigen, die eine bronzene, silberne oder goldene Medaille „erkämpft“ haben, die unbeschreiblich begeisternden Emotionen bei Preisverleihungen und die Freude über den eigenen Erfolg und den der anderen sind nicht zu zählen. Sie sind eingeschlossen in den Herzen derer, die das erleben durften.

Ich darf Sie noch einmal herzlich in Wernigerode begrüßen und Ihnen schöne Tage und große künstlerische Erfolge wünschen.

Ihr Günter Titsch



*Dear friends,*

*Welcome to the 8th International Johannes Brahms Choir Festival & Competition in Wernigerode 2013!*

*With great joy our INTERKULTUR team looks forward to this exciting and colorful festival. This year 43 choirs and 6 jurors representing 21 countries will gather to participate. From Korea to Mexico, Norway to South Africa – the community of people who experience Wernigerode as a pleasant and attractive city in the middle of Germany reaches worldwide.*

*My sincerest congratulations to the hardworking organizers and the numerous choir assistants and members of our INTERKULTUR team. Together you have laid the foundation for Wernigerode's excellent reputation worldwide with your outstanding work.*

*I also extend my gratitude to our long-time partner, the city of Wernigerode. There are many regional and local sponsors whose help and financial support made our event possible. It is the commitment of these sponsors that make it possible for people to sing together and share cultural exchange through harmony and song.*

*This year INTERKULTUR celebrates its 25th anniversary. The groundwork of this success was the idea to create fair possibilities for choirs to compete at an international level regardless if they are an experienced ensemble or a choir seeking to enter the international choral community with the experience of a new artistic challenge.*

*Every choir is acknowledged for their personal artistic performance! About 100 countries have participated in our events celebrating the motto "Singing together brings nations together". The choirs who represent these countries have numbered into the thousands.*

*For those singers, the tears of joy as they scored a bronze, silver or golden medal along with indescribable emotion have won a place in the memory and hearts of those who shared in the harmony of singing together.*

*I wish you wonderful days, great artistic success and the joy of singing together!*



Your Günter Titsch





Veranstalter  
Organizer



Mit dem 1. Internationalen Chorwettbewerb Budapest im Jahre 1988 war der Anfang für eine der größten und erfolgreichsten kulturellen Veranstaltungsreihen in Europa gemacht. Der Name dieser neuartigen Chorwettbewerbe und Festivals, INTERKULTUR Veranstaltungsreihen, ist mittlerweile in der ganzen Welt durch das hohe künstlerische und organisatorische Niveau bekannt. INTERKULTUR ist zu einem Begriff in der Welt der Chorbegeisterten geworden und die weltweite Gemeinschaft um seine Wettbewerbe wächst.

Organisiert werden diese Veranstaltungen vom gemeinnützigen Förderverein INTERKULTUR e. V., dessen bislang größter Erfolg es war, die Olympische Idee auf die Chormusik zu übertragen. Die Chorolympiade 2000 in Linz (Österreich) war der Beginn einer chorolympischen Bewegung. Ihre Erfolgsgeschichte setzte sich 2002 in Busan (Korea), 2004 in Bremen fort. Und ab 2006 als World Choir Games in Xiamen (China), 2008 in Graz (Österreich) und 2010 in Shaoxing (China). Im Juli 2012 fanden die World Choir Games erstmals auf dem amerikanischen Kontinent, in Cincinnati, Ohio statt. Im Jahr 2014 werden sie nach Riga, Lettland kommen und damit erneut zurück nach Europa.

Ein weiterer Meilenstein in der Geschichte von INTERKULTUR war die Einführung der Weltmeisterschaft der Chöre. Die erste Weltmeisterschaft fand 2009 in der Provinz Gyeongnam in Südkorea statt, im Juli 2011 wurde die Chorweltmeisterschaft der Jugend in Graz (Österreich) ausgetragen.

*The First INTERKULTUR International Choir Competition in Budapest, held in 1988, was the start of one of the largest and most successful series of cultural events in Europe. The INTERKULTUR Event Series has meanwhile become known throughout the world for its high artistic and organizational standards and has become a concept for the choir-orientated public, with enthusiastic followers worldwide. These events are organized by INTERKULTUR, a non-profit organization based in Germany.*

*INTERKULTUR's biggest success to date was to bring the antique Olympic idea to the choral world. The Choir Olympics 2000 in Linz (Austria) were the start of a Choir Olympic movement, which made its way through 2002 in Busan (Korea), 2004 in Bremen (Germany) and continued its successful story as "World Choir Games" 2006 in Xiamen (China), 2008 in Graz (Austria), 2010 in Shaoxing (China) and 2012 in Cincinnati (USA). In 2014, the World Choir Games will be held in Riga, Latvia. Another milestone in the history of INTERKULTUR was to establish a World Championship for choirs.*

*The first World Choir Championships were called into being in 2009 and took place in the Province of Gyeongnam (Republic of Korea), followed by the World Choir Championships for Youth and Young Adults in July 2011 in Graz, Austria. Graz again will be host city for an INTERKULTUR event: the 1. European Choir Games and the "Songs of Spirit Festival" will take place there in July 2013.*

### Die Idee

INTERKULTUR ist mittlerweile zum Symbol für eine einzigartige künstlerische Idee geworden. Sie besteht in einer neuen Auffassung über die Durchführung von Chorwettbewerben: Während sich bei den verdienstvollen traditionellen Chorwettbewerben nur Chöre vergleichen, die zur internationalen Spitzenklasse gehören, stehen die INTERKULTUR – Wettbewerbe allen Chören, mit oder ohne Wettbewerbserfahrung offen. Alle Chöre der Welt können sich im Wettbewerb entsprechend ihrem Leistungsstand

vergleichen. Für das künstlerische Komitee liegen die Schwerpunkte auf Qualität aber auch auf größter Vielfalt der Chöre in allen Wettbewerben. Diese neue Art der Wettbewerbsorganisation hat in den letzten Jahrzehnten zahlreiche Nachahmer gefunden. Mit der Idee der World Choir Games, die alle zwei Jahre stattfinden, hat es INTERKULTUR geschafft der nationalen und internationalen Chorszene neue Impulse und Perspektiven zu geben.

### The Idea

*Meanwhile, INTERKULTUR has become the symbol for a unique artistic idea, which consists of a new interpretation concerning the execution of choir festivals: In comparison to the meritorious traditional choir competitions, where only international elite choirs are qualified to take part, the INTERKULTUR competitions are open to all amateur choirs. Choirs from all over the world, interested in gaining international festival and competition experience, can compare themselves with other choirs according to their level of artistic achievement. The artistic committee puts emphasis on the presence of the highest level of choral performers as well as on the presence of the greatest diversity of choirs in all competitions. This new type of competition has been copied by numerous organizations in the past two decades. With the idea to organize the World Choir Games, formerly known as "Choir Olympics" biennially, INTERKULTUR has opened a door to new impulses and perspectives for the national and international choral movement.*

### KulturPreis Europa

Der Förderverein Interkultur e.V. wurde im Jahr 2006 mit dem KulturPreis Europa ausgezeichnet, der vom deutschen Bundesaußenminister a. D. Hans Dietrich Genscher initiiert wurde und vom KulturForum Europa präsentiert wird. In der Begründung zu dieser Ehrung heißt es, INTERKULTUR gebe den Chören aus aller Welt die Gelegenheit, sich im friedlichen Wettstreit unter dem Motto „Kultur schafft Toleranz – Frieden stiften mit Kultur“ zu treffen.

### European Culture Award

*INTERKULTUR was awarded the 2006 European Culture Award, called into being by former German Minister of Foreign Affairs, Hans Dietrich Genscher and presented by KulturForum Europa, for its activities on behalf of understanding between peoples and furtherance of common European thinking in the field of culture.*

## Das pädagogische Konzept

Die INTERKULTUR – Veranstaltungen sind nicht nur Wettbewerbe und internationale Chortreffen, sondern stehen auch für Kompetenz durch zahlreiche pädagogische Angebote, die für eine nachhaltige Wirkung bei den teilnehmenden Chören sorgen. So können sich Chöre beispielsweise in Beratungsrunden vor dem Wettbewerb und in intensiven Gesprächen mit der internationalen Jury wertvolle Hinweise zu ihrem derzeitigen Leistungsstand geben lassen, fachkundige pädagogische und künstlerische Hinweise erhalten oder Ratschläge zur Interpretation bekommen. Weitere exklusive Möglichkeiten, dem eigenen Chorsingen neue Impulse zu verleihen, bestehen in Proben mit internationalen Chorfachleuten.

Außerdem werden bei vielen INTERKULTUR – Veranstaltungen Fachtagungen, Chorleiterseminare, Komponistenporträts und Fachvorträge angeboten. Freundschaftskonzerte und gemeinsames Singen verstärken die große emotionale Wirkung der internationalen Chortreffen des Fördervereins INTERKULTUR e. V..

### *The Pedagogical Concept*

*The INTERKULTUR events are not just competitions and international choir festivals; they gain their competence and lasting effect on their participants more and more by pedagogical offers. In consultation rounds, for example, the choirs have the chance to work together with the international jury and to get advice on their current level of achievement, proficient pedagogical and artistic information and suggestions as to how to interpret the chosen piece. In connection with this convention, seminars for conductors, composer portraits and lectures are being offered during the INTERKULTUR events. Friendship and celebration concerts reinforce a big emotional effect of the international choir-meetings organized by INTERKULTUR.*

## Das Qualitätssiegel

Seit über 20 Jahren ist MUSICA MUNDI® das exklusive Qualitätssiegel aller INTERKULTUR – Wettbewerbe. Seit dem ersten Wettbewerb, den INTERKULTUR 1988 in Budapest veranstaltet hat, besteht ein Bewertungssystem, das als Basis für alle INTERKULTUR – Wettbewerbe dient.

Dieses System wird regelmäßig überarbeitet und ständig weiter entwickelt. Es garantiert Vergleichbarkeit zwischen allen Wettbewerben und setzt einen Standard in der Welt der Chormusik.

### *The Quality Seal*

*For more than 20 years MUSICA MUNDI® has been the exclusive quality seal for all INTERKULTUR events worldwide. Since the first competition being organised by INTERKULTUR in Budapest in 1988, the rating system, on which all INTERKULTUR competitions are based upon, has been improved continuously.*

*MUSICA MUNDI® ensures comparability among all events and a smooth organization and has set standards in the world of choral music.*

## Die Wettbewerbe

Es gibt verschiedene Kategorien für alle Arten und Stufen der Chöre in verschiedenen Schwierigkeitsgraden, mit und ohne Pflichtstück.

Sie bieten eine einzigartige Atmosphäre, gute Wettbewerbsbedingungen, intensive künstlerische Kontakte, unterschiedliche Beratungsprogramme und Workshops, sowie Praxis mit internationalen Künstlern. Mehr als 200 Experten und führende Chordirigenten aus der ganzen Welt gewährleisten ein hohes Maß an Kompetenz in allen INTERKULTUR –Veranstaltungen.

### *The Competitions*

*There are various categories for all types and levels of choirs in different degrees of difficulty, with and without compulsory pieces.*

*They offer a unique atmosphere, good competitive conditions, intense artistic contacts, various consultation programs and workshops, as well as practice opportunities with international performers. More than 200 experts and leading choirmasters from all over the world guarantee a high level of expertise in all INTERKULTUR events.*

## Das Wertungssystem

Die Jury vergibt Goldene, Silberne und Bronzene Diplome in 10 Stufen bei INTERKULTUR – Wettbewerben und Bronzene, Silberne oder Goldene Medaillen bei den World Choir Games und den World Choir Championships nach dem MUSICA MUNDI® Bewertungssystem. In jeder Kategorie gibt es einen Sieger oder Champion, herausragende Leistungen werden mit besonderen Preisen geehrt. In manchen Wettbewerben gibt es zusätzliche Wettbewerbe der Categoriesieger um den Großpreis, hier wird dann der Gesamtsieger des Wettbewerbs bestimmt.

### *Evaluation System*

*The jury awards Golden, Silver and Bronze Diplomas on 10 levels at INTERKULTUR competitions and Bronze, Silver or Gold Medals at the World Choir Games and World Choir Championships, according to the MUSICA MUNDI® evaluation system. In each category a winner or champion is determined and outstanding achievements are honoured with special prizes. In some competitions there is an add-on competition of the category winners which determines the grand prix winner, the overall winner of the competition.*



## Die Wettbewerbs- und Festivalorte

Die Veranstaltungen von INTERKULTUR fanden bisher in folgenden Ländern statt: Deutschland, Indonesien, Israel, Italien, Malaysia, Malta, Österreich, Republik Korea, Schweden, Tschechische Republik, Ungarn, USA und in der Volksrepublik China. Im Jahr 2011 fand erstmalig eine Veranstaltung in Vietnam statt.

### *Locations of Festivals and Competitions*

*So far INTERKULTUR events have taken place in Austria, Czech Republic, Germany, Hungary, Indonesia, Israel, Italy, Malaysia, Malta, People's Republic of China, Republic of Korea, Sweden, USA and Vietnam.*

## Die Teilnehmer

Nahezu 6.300 Chöre mit etwa 280.000 aktiven Sängerinnen und Sängern aus 100 Ländern nahmen bisher an den INTERKULTUR – Wettbewerben teil. Mehr als die Hälfte der Teilnehmer sind junge Menschen im Alter bis 25 Jahre.

### *The Participants*

*In total, 6,300 choirs with 280,000 active singers from 100 countries have taken part in the INTERKULTUR competitions to date. It is interesting to note that more than half of the participants have been children and youth up to 25 years of age.*

## Die Fördermöglichkeiten

Gemäß seiner Satzung unterstützt der Förderverein INTERKULTUR e.V. folgende Aktivitäten: Internationale Musikfestivals und Chorwettbewerbe, die das Ziel verfolgen, Chöre aus unterschiedlichen Regionen der Welt zusammenzubringen und in gegenseitiger Achtung internationale Zusammenarbeit zu pflegen sowie zum Austausch der Kulturen und der Verständigung zwischen den Völkern beizutragen. (Kinder- und Jugendchöre, besonders aus finanzschwachen Ländern; Laienchöre aus dem In- und Ausland, die eine intensive und nachhaltige Jugendarbeit nachweisen können; Nachwuchschorleiter, junge Musiker und Sänger (Vergabe von Stipendien); zweckgebundene Förderprogramme).

### *Means of Support*

*In accordance with its statutes, INTERKULTUR supports the following activities: International music festivals and choir competitions whose goal is to bring together choirs from different regions of the world and encourage international collaboration through mutual respect, as well as to contribute to cultural exchange and understanding among nations (Children and youth choirs, preferably from financially challenged countries; Amateur choirs, either local or international, that show intensive and sustained youth development; Young, talented choirmasters, young musicians and singers (scholarship awards), Specific sponsorship programmes).*

*Many ensembles have received invitations to other INTERKULTUR events that have been financed to a large degree by INTERKULTUR. Through regular participation in the events, quite a number of choirs have been able to improve their profile remarkably and work their way to the international elite. Sponsorship funds come mainly from private sponsors, as well as from membership fees, participation fees, direct and indirect donations, public sponsorship as well as funds of the countries, regions, cities and communities that are involved as partners in the competitions and festivals.*

## Die Gastgeberstadt Wernigerode *The host town Wernigerode*

Am nördlichen Gebirgsrand des wohl schönsten Mittelgebirges Deutschlands liegt eine Stadt, die dem Harz seinen ganz besonderen Farbton verleiht und ihm so seinen eigenen Charakter gibt. Diese Stadt ist Wernigerode, genannt die „Bunte Stadt am Harz“. Die Stadt, erstmals erwähnt im Jahr 1121, fasziniert jeden Besucher mit ihrer wunderbaren Farbpalette an malerischen Fachwerkhäusern und verwinkelten Gassen, historischen Gärten und dem Schloss. Schon Goethe und Löns schätzten die einmalige Atmosphäre des liebenswerten Kleinods und erfreuten sich am geschlossenen Stadtensemble.

Kommt man nach Wernigerode, so erwarten die Besucherinnen und Besucher lückenlos gearbeitete Fachwerkfassaden aller wichtigen Stilepochen vom urtypischen Ständerbau zum hohen gotischen oder barocken Stil. Unvergleichlich ist die Holzarchitektur des „Krummel'schen Hauses“ sowie die Bauweise des „Schiefen Hauses“ in der Klintgasse.



*At the northern edge of the Harz Mountains, arguably the most beautiful of all low mountain ranges in Germany, there lies a town that gives the region its own bright, distinctive note. This is Wernigerode, the "colourful town in the Harz". First mentioned in 1121, it is renowned for its half-timbered houses whose wonderful display of classical shades and fresh colours has long fascinated every visitor - Goethe and Löns in their day valued the unique atmosphere of this jewel of a little town and delighted in the whole array of its frontages. Enthusiasts and connoisseurs alike gather here to roam around the majestic castle, the little houses and the winding back alleys. Wernigerode boasts impeccably crafted half-timber facades from all major style epochs, from the original typical Ständerbau to High Gothic or Baroque. The wooden architecture of the "Krummel'sches Haus" as well as the construction of the "Schiefe Haus" in the Klintgasse are without comparison.*



Panoramablick über die Stadt - *panoramic view over the city*



Schloß Wernigerode® - *Wernigerode Castle*

Hier in Wernigerode nehmen die Begriffe „Tradition und Moderne“ einen hohen Stellenwert ein. So wird das „Harzer Brauchtum“ ebenso gepflegt wie moderne Kunst und Kultur.

*The words "tradition and modernity" are of utmost importance here in Wernigerode. Nowhere else are the traditions and the contemporary arts and culture of the Harz better preserved.*



Wernigerode ist seit Jahrzehnten bekannt als eine Hochburg des Chorgesanges und seit 1951 Heimat des Rundfunk-Jugendchores. Generationen von Musikerzählern, Solisten und Dirigenten, die heute das nationale und internationale Musikleben mitbestimmen, erhielten hier am heutigen Landesmusikgymnasium eine solide musikalische Ausbildung. Schließlich haben das Philharmonische Kammerorchester und die überregional bekannten Schlossfestspiele Anteil an dieser Traditionspflege. Mit der sehr erfolgreichen Durchführung der Internationaler Johannes-Brahms- Chorwettbewerbe wurde Wernigerodes Ruf als „Chorstadt“ international Nachdruck verliehen.



*Wernigerode has been regarded as a stronghold of choral music for decades and has been the home of the Radio Youth Choir since 1951. Generations of music teachers, soloists and conductors who are influential on the national and international music scene today received a thorough musical education here at the present State Grammar School of Music.*

*The Philharmonic Chamber Orchestra and the Schlossfestspiele, known throughout Germany, also contribute to the aforementioned preservation of tradition. The highly successful organisation of International Johannes Brahms Choir Competitions further emphasises Wernigerode's cosmopolitan reputation as a "choral town".*



Miniaturepark "Kleiner Harz" - Ihr Reiseführer durch den Harz  
*The Miniature Park "Harz in Miniature" is above all an "invitation to discover the region"*

Aber nicht nur Wernigerode allein ist eine Reise wert. Ebenso interessant und abwechslungsreich ist die nähere Umgebung. Die wunderschöne Natur des Harzes bietet freien Zugang zu Bergwerksmuseen, alten Burgen, Schlössern und Tropfsteinhöhlen. Über die Grenzen des Harzes hinaus bekannt ist der Hexenspuk in der Walpurgisnacht auf dem sagenumwobenen Blocksberg. Ende April eines jeden Jahres wird hier endgültig der Winter vertrieben. Sie sehen: es lohnt sich also, der „Bunten Stadt am Harz“ einen Besuch abzustatten.

*But it is not Wernigerode alone that rewards the curious traveller. The immediate surroundings of the township are equally interesting. The beautiful environment of the Harz offers easy access to mining museums, old castles, palaces and stalactite caves. The legendary activities that take place on Walpurgisnacht or "witches' sabbath" on the Brocken, the fabled Blocksberg, enjoy notoriety well beyond the borders of the Harz. Here, at the end of April every year, the remnants of winter are finally chased away. As you can see, the "colourful town in the Harz" is definitely worth a visit.*

## Johannes Brahms (1833 – 1897)

Johannes Brahms – geboren am 7. Mai 1833 in Hamburg, gestorben am 3. April 1897 in Wien – zählt zu den herausragenden Komponisten des 19. Jahrhunderts. In einzigartiger Weise gelang es ihm, die kompositorischen Errungenschaften der Vergangenheit, etwa diejenigen Bachs oder Beethovens, in seine eigene romantische Epoche zu überführen. Er schuf dabei ein musikalisches Oeuvre, das nicht allein geprägt ist durch einen gänzlich individuellen Stil und höchste künstlerische Qualität, sondern auch durch eine bemerkenswerte Vielseitigkeit. Mit Ausnahme der Oper hat Brahms sich allen Gattungen der Musik intensiv gewidmet. So finden sich in seiner Instrumentalmusik unter anderem je vier Sinfonien und Konzerte sowie zahlreiche Kammermusik-, Klavier- und Orgelwerke. Nicht weniger wichtig war ihm allerdings die Vokalmusik. Hier steht seinen mehr als 200 Sololiedern eine große Zahl geistlicher wie auch weltlicher Chorkompositionen gegenüber: Stücke für Frauenchor, für Männerchor, Werke für gemischte Chöre, teils a cappella, teils mit Begleitung durch wenige Instrumente, mitunter auch durch ein volles Orchester.



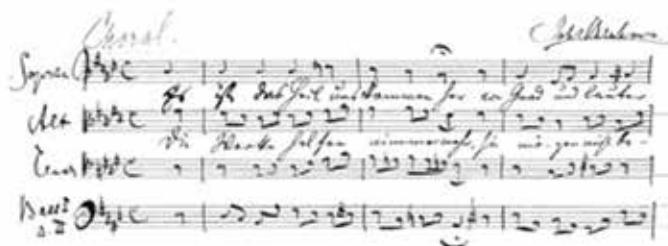
1853



1874

*Johannes Brahms – born in Hamburg 7 May 1833, died in Vienna 3 April 1897 – is one of the truly outstanding composers of the nineteenth century. In his own unique way he managed to apply compositional achievements of the past, such as those found in Bach or Beethoven, to his own romantic epoch. In doing so he created music of the highest artistic quality, characterised not only by a wholly individual style but also by extraordinary versatility. With the exception of the field of opera, Brahms devoted himself to every genre.*

*His instrumental works include four symphonies, four concertos, a large amount of chamber music, as well as numerous works for piano and for organ. No less important for him was vocal music. Along with his more than 200 lieder he composed many works for both female and male choirs, for mixed choir, some a cappella, and some with small instrumental accompaniment or with full orchestra.*



Handschrift Brahms' „Es ist das Heil uns kommen her“, Motette op. 29 · 1  
 Brahms' handwriting of "Es ist das Heil uns kommen her", motett op. 29 · 1

Und es war ein solches orchesterbegleitetes Chorwerk, das „Deutsche Requiem“ op. 45, mit dem Brahms in den Augen seiner Zeitgenossen endgültig zu einem Komponisten von europäischem Rang aufstieg.

*Alexander Odeyfy*

*It turned out to be one of these choral works with full orchestra, "A German Requiem" op. 45, which caused Brahms' reputation to rise in the estimation of his contemporaries to such an extent, that from then on he was regarded unequivocally as one of Europe's foremost composers.*



1880er Jahre · 1880s



15. Juni 1896 · 15 June 1896

*“Das Wichtigste in der Musik steht nicht in den Noten.”  
Gustav Mahler*



## Musik verbindet

Die Chormusik besitzt eine langjährige Tradition in Wernigerode. Sie ist von hoher Qualität, Kreativität und Energie, vor allem aber von dem Miteinander und der Freude an der Musik geprägt. ... Werte, die es zu wahren gilt.

Deshalb unterstützen wir auch in diesem Jahr das Johannes-Brahms-Chorfestival in Wernigerode.



Energie rund um die Uhr



# WERNIGERODE **tourismus**

*Die Bunte Stadt am Harz*

**... ein Streifzug durch die Jahrhunderte**

**Erleben Sie Wernigerodes Altstadt  
unter sachkundiger Führung:**

täglich 10:30 Uhr und samstags  
zusätzlich 14:00 Uhr  
(u. a. Themenführungen)

Treffpunkt:  
Tourist-Information  
Wernigerode,  
Marktplatz 10



**Das Team für Sie:**

**Wernigerode Tourismus GmbH**  
Marktplatz 10  
38855 Wernigerode  
Telefon (0 39 43) 5 53 78-35  
Fax (0 39 43) 5 53 78-99  
[www.wernigerode-tourismus.de](http://www.wernigerode-tourismus.de)  
[info@wernigerode-tourismus.de](mailto:info@wernigerode-tourismus.de)

**Öffnungszeiten:**

*Mai bis Oktober*

Mo. – Fr.	09:00 – 19:00 Uhr
Sa.	10:00 – 16:00 Uhr
So.	10:00 – 15:00 Uhr

*November bis April*

Mo. – Fr.	09:00 – 18:00 Uhr
Sa.	10:00 – 16:00 Uhr
So.	10:00 – 15:00 Uhr







Sponsoren  
*Sponsors*

## Sponsoren *Sponsors*

Als Veranstalter des 8. Internationalen Johannes-Brahms-Chorfestivals & Wettbewerbs ist es der Stadt Wernigerode und dem Förderverein INTERKULTUR ein Herzensbedürfnis, den Sponsoren unseres erfolgreichen Festivals im Namen aller Mitwirkenden für ihre großzügige Unterstützung zu danken. Ohne die folgenden Firmen und Institutionen wäre die Durchführung dieses herrlichen Treffens von Chören aus 21 Ländern nicht möglich gewesen.

*As organizers of the 8th International Johannes Brahms Choir Festival & Competition, it is a deep pleasure for the city of Wernigerode and INTERKULTUR Foundation to thank the sponsors of our successful festival for their kind support in the name of participants. Without the following companies and institutions, this outstanding event with choirs from 21 different countries would not have been possible.*

Unser herzlicher Dank gilt:  
*We would especially like to thank:*



Stadtwerke Wernigerode  
Hauptsponsor - *main sponsor*  
Am Kupferhammer 38  
38855 Wernigerode  
[www.stadtwerke-wernigerode.de](http://www.stadtwerke-wernigerode.de)



**SACHSEN-ANHALT**  
Wir stehen früher auf.

Land Sachsen-Anhalt  
[www.sachsen-anhalt.de](http://www.sachsen-anhalt.de)



Lotto Toto  
Sachsen-Anhalt GmbH  
Stresemannstr. 18  
39104 Magdeburg  
[www.lottosachsenanhalt.de](http://www.lottosachsenanhalt.de)

 **Harzsparkasse**

Harzsparkasse  
Gustav-Petri-Straße 8  
38855 Wernigerode  
[www.harzsparkasse.de](http://www.harzsparkasse.de)

**Volksstimme**  
*Muss man hier haben*

Volksstimme  
Medienpartner - *media partner*  
Medien-Service-Harz-Börde-GmbH  
Westendorf 6  
38820 Halberstadt  
[www.volksstimme.de](http://www.volksstimme.de)

  
...zu Hause bei uns  
ein Unternehmen der Stadt Wernigerode

Gebäude- und  
Wohnungsbaugesellschaft  
Wernigerode mbH  
Platz des Friedens 6  
38855 Wernigerode  
[www.gww.de](http://www.gww.de)

 **autohaus wernigerode**   
So vielseitig wie Ihre Ansprüche.

Autohaus  
Wernigerode GmbH  
Dornbergsweg 45  
38855 Wernigerode  
[www.ah-wernigerode.de](http://www.ah-wernigerode.de)

 **Hasseröder**  
... seit 1872 ...

Hasseröder Brauerei GmbH  
Auerhahnring 1  
38855 Wernigerode  
[www.hasseroeder.de](http://www.hasseroeder.de)

 **harzdruckerei**  
wernigerode

Harzdruckerei GmbH Wernigerode  
Max-Planck-Straße 12/14  
38855 Wernigerode  
[www.harzdruckerei.de](http://www.harzdruckerei.de)



Wernigerode Tourismus GmbH  
Marktplatz 10  
38855 Wernigerode  
[www.wernigerode-tourismus.de](http://www.wernigerode-tourismus.de)



Harzer Verkehrsbetriebe  
Dornbergsweg 7  
38855 Wernigerode  
[www.wvb.com](http://www.wvb.com)



Schneider Schreibgeräte GmbH  
Martin-Heinrich-Klapproth-Straße 28  
38855 Wernigerode  
[www.schneiderpen.de](http://www.schneiderpen.de)



Lions Club "Anna zu Stolberg"  
38855 Wernigerode  
[www.lions.de](http://www.lions.de)



Hasseröder Ferienpark  
Nesseltal 11  
38855 Wernigerode  
[www.hasseröder-ferienpark.de](http://www.hasseröder-ferienpark.de)









Künstlerisches Komitee und Jury  
*Artistic committee and jury*



Prof. Dr. Friedrich Krell  
Deutschland / Germany

Künstlerisches Komitee und Ehrenmitglied  
*Artistic committee and honorary member*

Friedrich Krell, geboren 1928, studierte von 1947 bis 1951 an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg die Fächer Musik und Chemie. 1951 nahm er die Tätigkeit als Lehrer an der erweiterten Oberschule Wernigerode auf. Hier gründete er sofort einen gemischten Jugendchor, der heute als Rundfunk-Jugendchor Wernigerode international bekannt ist.

Der praktische Umgang mit Chormusik aus verschiedenen Jahrhunderten veranlasste ihn zur wissenschaftlichen Auseinandersetzung mit Problemen der Rezeption und Interpretation von Chorwerken insbesondere des 16. Jahrhunderts, deren Ergebnisse in seiner Dissertation von 1970 zum Ausdruck kommen. 1988 gründete er die Wernigeröder Singakademie, 1991 wurde er zum Leiter des Landesgymnasiums für Musik Wernigerode berufen, das aus den von ihm 1963 eingerichteten Spezialklassen für Musikerziehung hervorgegangen ist.

1994 erhielt er vom Landesmusikrat Sachsen-Anhalt den Auftrag, den Landesjugendchor Sachsen-Anhalt aufzubauen, der inzwischen ebenfalls beachtliche künstlerische Erfolge erzielen konnte. Friedrich Krell ist als Berater, Dozent bei Chorleiterlehrgängen und als international tätiger Juror geschätzt. Für seine Verdienste um die Chorbewegung wurde er 2003 mit dem Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland geehrt.

*Friedrich Krell was born in 1928. He studied music and chemistry at the Martin Luther University Halle-Wittenberg between 1947 and 1951. He was a teacher at the extended secondary school in Wernigerode since 1951. Right at the start of his work he founded the mixed youth choir. The ensemble, known today as the Wernigerode Radio Youth Choir, enjoys international recognition. Friedrich Krell is a voice teacher whose main aim is to achieve a special ideal in sound quality.*

*During his scientific work in the field of choral music he was primarily concerned with the problem of perceiving and performing 16th century music, as he wrote in his dissertation in 1970.*

*In 1988 Friedrich Krell founded the "Wernigeröder Singakademie", in 1991 he was appointed to be the director of the Wernigerode College of Music that was built upon his special classes for music.*

*In 1994 the Federal State Music Council of Sachsen-Anhalt charged him with the formation of the Federal State Youth Choir of Sachsen-Anhalt, which has also earned significant artistic recognition since then.*

*Friedrich Krell is a renowned advisor, lecturer at courses for choral conductors and an internationally acting adjudicator for several choral competitions.*

*For his outstanding contributions to the choral movement he was awarded the Federal Cross of Merit of the Federal Republic of Germany in 2003.*



Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß  
Deutschland / Germany

Künstlerischer Direktor  
Artistic director

Ralf Eisenbeiß wurde 1952 in Zeulenroda geboren. Nach dem Abitur studierte er an der Pädagogischen Hochschule Zwickau Pädagogik, Germanistik und Musikerziehung. Er promovierte 1979 zum Dr. phil. Von 1978-1981 studierte er an der Musikhochschule "Franz Liszt" in Weimar Chor- und Orchesterdirigieren. Als Inhaber des Lehrstuhles Chorleitung und Chorgesang an der Pädagogischen Hochschule in Zwickau wurde Ralf Eisenbeiß 1987 zum Professor berufen. Er war Leiter des Chores dieser Einrichtung, der im In- und Ausland bekannt war und bei nationalen und internationalen Wettbewerben zahlreiche Preise gewann. Neben einem umfangreichen Repertoire an a cappella-Literatur verschiedenster Jahrhunderte standen auch chorsinfonische Werke auf dem Programm.

Ralf Eisenbeiß war Dozent beim Zentralen Chorleiterseminar in Berlin und leitete selbst zahlreiche Seminare. Er ist häufig Gastdirigent im In- und Ausland. Seit mehr als 20 Jahren ist er künstlerischer Direktor für INTERKULTUR. Er gründete den Int. Robert-Schumann-Chorwettbewerb in Zwickau und ist Mitbegründer der World Choir Games. Bisher war er künstlerisch in der Verantwortung für etwa 100 internationale Wettbewerbe in Deutschland, Italien, Korea, Indonesien, China, Österreich, Spanien, den USA und anderen Ländern. Ralf Eisenbeiß ist ein gefragter Juror von nationalen und internationalen Chorwettbewerben in der ganzen Welt.

*Ralf Eisenbeiß was born in 1952 in Zeulenroda. After his secondary school examination he studied pedagogy, German philology and musical education. He received his PhD in 1979 at the Pedagogical University of Zwickau. From 1978 to 1981, he studied choir and orchestra conducting at the Franz Liszt Conservatory in Weimar. Ralf Eisenbeiß was working as the director of the choral department at the Pedagogical University in Zwickau and appointed professor for choir conducting and choral singing in 1987. He was conductor of the renowned Pedagogical University Zwickau Choir. With his choir he performed a wide repertoire of compositions for a cappella choirs and with orchestra too. Under his direction the choir won numerous prizes at national and international choir competitions.*

*Ralf Eisenbeiß was lecturer at the central seminar for choral conductors in Berlin and organised numerous workshops himself. He often appears as guest conductor at home and abroad. Since more than 20 years he works as artistic director of INTERKULTUR. Ralf Eisenbeiß is founder of the Int. Robert Schumann Choir Competition in Zwickau and one of the founders of the World Choir Games. Since 1992 he was responsible for about hundred international competitions of INTERKULTUR in Germany, Italy, Korea, Indonesia, China, Austria, Spain, USA and other countries. Ralf Eisenbeiß was very often invited as a juror in national and other international choir competitions all over the world.*



Gábor Hollerung  
Ungarn / Hungary

Künstlerisches Komitee  
Artistic committee

Gábor Hollerung wurde 1954 in Budapest geboren, studierte Chor- und Orchesterleitung an der Franz-Liszt-Musikakademie und besuchte später die Meisterkurse von László Somogyi, Eric Ericson und Kurt Masur. Seit 1980 ist er Leiter der Budapester Akademischen Chorgemeinschaft. In den vergangenen 20 Jahren ist er mit seinem Chor bei angesehenen europäischen Chorwettbewerben als Sieger hervorgegangen. Seit 1989 ist er der Dirigent, seit 2001 der Musikdirektor des Dohnányi Sinfonieorchesters von Budafok. Er wird weltweit als Gastdirigent eingeladen und leitet regelmäßig Kurse für Dirigenten. Seit 2002 ist er Gastdirigent beim Jerusalem Sinfonieorchester und künstlerischer Berater der Philharmonia Singers Tel Aviv. 1996 wurde er mit seinem Chor zum IV. IFCM-Weltsymposium nach Sydney eingeladen. Er ist einer der künstlerischen Leiter der INTERKULTUR-Festivalreihe und künstlerischer Direktor der World Choir Games. 2002 erhielt er das Ritterkreuz des Verdienstordens der Ungarischen Republik. 2004 wurde er mit dem Liszt-Preis ausgezeichnet.

*Gábor Hollerung was born in 1954 in Budapest, studied choral and orchestral conducting at the Liszt Academy of Music and later attended the master classes of László Somogyi, Eric Ericson and Kurt Masur. He has been the choral director of the Budapest Academic Choral Society since 1980. During the past 20 years his choir was the winner of reputed European choir competitions. Since 1989 he has been principal conductor, since 2001 Music Director of the Dohnányi Symphony Orchestra Budafok. He is sought after as guest conductor throughout the world and he regularly holds courses for choral conductors. He has been Principal Guest Conductor of the Jerusalem Symphony Orchestra since 2002, and musical advisor of the Philharmonia Singers Tel Aviv. In 1996 he was invited with his choir to the IFCM 4th World Symposium on Choral Music in Sydney. He is one of the artistic directors of the INTERKULTUR festival series and the World Choir Games. In 2002 he was awarded the Knights' Cross Order of the Hungarian Republic and in 2004 the Liszt Prize.*



Peter Habermann  
Deutschland / Germany

Jury

Peter Habermann erhielt seine erste musikalische Ausbildung als Mitglied des Dresdner Kreuzchores. Es schloss sich ein Gesangsstudium in Dresden an, welches ihn mit dem Prädikat „mit Auszeichnung“ zum diplomierten Gesangslehrer führte. Seit 1984 ist er in Wernigerode am heutigen Landesgymnasium für Musik tätig. Sein Arbeitsfeld umfasst sowohl den Bereich der Stimmbildung als auch der chorischen Ausbildung von Schülerinnen und Schülern dieser Einrichtung. So war er viele Jahre stellvertretender künstlerischer Leiter bei Friedrich Krell und dem Rundfunk-Jugendchor Wernigerode. Er leitete erfolgreich den Kinderchor dieser Einrichtung und übernahm von 1996 bis zunächst 2004 die künstlerische Leitung des Rundfunk-Jugendchores, die er seit 2008 nun wiederum inne hat. Zahlreiche Preise und Auszeichnungen bei nationalen und internationalen Wettbewerben sowie CD-Produktionen und Konzertreisen ins In- und Ausland kennzeichnen seine Tätigkeit mit dem international renommierten Ensemble.

Er gründete 2003 den Kammerchor Wernigerode, einen Projektchor von ehemaligen Mitgliedern des Rundfunk-Jugendchores, mit dem er bis zum Jahre 2010 eine äußerst erfolgreiche Entwicklung gestalten konnte. Aber auch dem Laienmusizieren ist er verbunden:

10 Jahre leitete er den Männerchor Drübeck. Als Juror, Sänger und Sprecher ist weiterhin vielfältig aktiv, so unter anderem als Juror beim Deutschen Chorwettbewerb.

*Peter Habermann received his first musical education as a member of the Dresden Kreuzchor. This was followed by a course of Vocal Studies in Dresden which he passed with a First Class Honours degree to be a singing teacher. Since 1984, he has been teaching at the Wernigerode school that is today the Landesgymnasium für Musik. His scope of work covers both the field of vocal training and the choral education of this institution's students. For many years, he acted as a Deputy Artistic Director of the Radio Youth Choir of Wernigerode with Friedrich Krell. Later, he led the institution's Children Choir with great success before he became Artistic Director of the Radio Youth Choir in 1996, a responsibility that he held until 2004 and has been holding again from 2008 until today. His work with this internationally renowned ensemble has been rewarded with numerous prizes won at national and international competitions, and has resulted in many CD recordings as well as concert tours both at home and abroad. In 2003, he founded the Wernigerode Chamber Choir, a project choir comprising former Radio Youth Choir members, with whom he was able to shape a very successful development until 2010. And he is also committed to amateur music: For 10 years, he conducted the men's choir of the village of Drübeck. He continues to be very active as a juror, singer and speaker: among other things he acts as a juror for the German Choral Contest.*



Kersten Lachmann  
Deutschland / Germany

Jury

Kersten Lachmann wurde 1959 geboren. Von 1980 - 84 absolvierte er das Studium der Schulmusik-erziehung an der Hochschule für Musik „Franz Liszt“ in Weimar. Während dieser Zeit absolvierte er außerdem Ergänzungsstudien im Fach Chorleitung und Musiktheorie/Gehörbildung.

Seit 1984 unterrichtet er an der Landesschule Pforta die Fächer Stimmbildung, Musiktheorie-Gehörbildung, Musikgeschichte sowie Chorleitung. Außerdem unterrichtet er im Lehrauftrag an der Hochschule für Musik „Franz Liszt“ die Fächer Dirigieren und Ensembleleitung. Seit 1987 leitet er den Jugendchor der Landesschule Pforta, mit welchem er zahlreiche Konzertreisen in verschiedene Länder erlebte, CD Produktionen abschloss und erfolgreich an nationalen und internationalen Chorwettbewerben teilnahm. 2002 und 2010 konnte Kersten Lachmann beim Deutschen Chorwettbewerb einen 1. bzw. 2. Platz in der Kategorie Jugendchöre erringen.

Von 1990 – 2008 leitete er den Kammerchor „Florilegium Portense“ (Chor ehemaliger Schüler der Landesschule Pforta), mit welchem er ebenfalls zahlreiche Erfolge feiern konnte.

1996 erhielt er in Riva del Garda/ Italien beim Internationalen Chorwettbewerb einen Dirigentenpreis. Kersten Lachmann ist regelmäßiger Juror bei nationalen und internationalen Chorwettbewerben. Dies ist seine erste Jurytätigkeit für einen INTERKULTUR Wettbewerb.

*Kersten Lachmann was born in 1959. From 1980 to 1984 he studied music teaching at the Franz Liszt School of Music in Weimar. During this time he also studied choral conducting and music theory and aural training.*

*Since 1984 he teaches at the Landesschule Pforta voice formation, music theory, aural training, history of music and choral conducting. Currently he is also lecturing at the Liszt School of music in conducting and ensemble conducting/musical direction. Since 1987 he is conducting the youth choir of the Landesschule Pforta which he enjoyed numerous concert tours in various countries with. They also produced many CDs and participated in national and international choir competitions. 2002 and 2010 Kersten Lachmann achieved the first and second place in the category Youth Choirs at the German Choir Competition.*

*From 1990 to 2008 he led the chamber choir "Florilegium Protense", a choir of former students of the Landesschule Pforta, with which he also celebrated many successes. 1996 he received a conducting award at the international Choir Competition in Riva del Garda/Italy.*

*Kersten Lachman is a regular adjudicator at national and international choir competitions. This is his first juror assignment for an INTERKULTUR choir competition.*



Friedrich Lessky  
Österreich / Austria

Jury

Friedrich Lessky wurde 1934 geboren. Nach dem Abitur studierte er an der (damaligen) Akademie für Musik und darstellende Kunst in Wien Musikpädagogik, Chordirigieren und Orgel sowie an der Universität Wien Geschichte und Musikwissenschaft. Von 1964 bis 2000 war er Professor und später Direktor des Wiener Musikgymnasiums und auch Lehrbeauftragter an der Universität für Musik und darstellende Kunst Wien. Bereits 1957 hat er mit einem Wiener Studentenor beim internationalen Chorwettbewerb in Arezzo den 1. Preis gewonnen. 1968 gründete er den Kammerchor des Musikgymnasiums Wien (heute: Friedrich-Lessky-Chor) und errang in den folgenden Jahren Spitzenplatzierungen bei internationalen Chorwettbewerben. Über 40 Konzertreisen führten dieses Ensemble bisher in fast alle Länder Europas sowie nach Nord- und Südamerika. 10 Jahre war er außerdem künstlerischer Leiter des renommierten Konzertchors „Wiener Singakademie“. In zahlreichen Rundfunk-, Fernseh- und sonstigen Tonaufnahmen sind die vielseitigen Produktionen dokumentiert. Friedrich Lessky ist Gründer und künstlerischer Leiter des seit 1984 in Wien stattfindenden Internationalen Chorwettbewerbs „Franz Schubert“ sowie Vizepräsident der Schubert-Gesellschaft Wien-Lichtental. Er ist regelmäßig als Juror bei internationalen Chorwettbewerben tätig. Für seine Verdienste um die Chormusik wurde Friedrich Lessky vielfach ausgezeichnet, unter anderem mit dem Großen Ehrenzeichen für Verdienste um die Republik Österreich.

*Friedrich Lessky was born in 1934. After high school he got a degree in musical pedagogy, choir conducting and organ at the Vienna Academy for Music and Figurative Arts, as well as in history and musicology at Vienna University. From 1964 to 2000, he was professor and later director of the music school Wiener Musikgymnasium and assistant teacher at the department of music and figurative arts at the Vienna University. In 1957 with a students' choir from Vienna, he won a first prize at the international choir competition in Arezzo. Friedrich Lessky founded in 1968 the Chamber Choir of the Vienna Music School (today: Friedrich-Lessky-Choir). With this choir he has obtained outstanding placings in many international competitions and has made more than 40 concert tours travelling to almost all European countries as well as to North and South America. For ten years he has been artistic director of the well known Wiener Singakademie. His productions have been broadcasted in various radio and TV programmes as well as in other registrations. Friedrich Lessky is also founder and artistic director of the Viennese international choir competition "Franz Schubert", and he is vice president of the Schubert-Gesellschaft Wien-Lichtental. Friedrich Lessky is regularly invited to be a member of the juries at international choir competitions. Due to his activity in the field of choir music, Friedrich Lessky has been awarded important prizes, among others the medal of merit of the Austrian Republic Großes Ehrenzeichen für Verdienste um die Republik Österreich.*



Steen Lindholm  
Dänemark / Denmark

Jury

Steen Lindholm wurde als Orchesterdirigent und Kirchenmusiker am Königlichen Dänischen Musikonservatorium in Kopenhagen ausgebildet. Seine internationale Tätigkeit ist aber vor allem mit der Chormusik verbunden. Er hat Chöre überall auf der Welt dirigiert, Workshops und Master Classes gehalten. Viele Jahre war er Gastdirigent vieler professioneller europäischer Rundfunkchöre, lange Zeit u.a. bei Groot Omroepkoor in Holland. Außerdem hat Steen Lindholm auch bei den größten europäischen Chorfestivals dirigiert, z.B. Europa Cantat und Nordklangfestival. In Dänemark ist Steen Lindholm seit vielen Jahren künstlerischer Leiter des Kopenhagener Konzertvereins. Er war Dirigent für den dänischen Rundfunkchor 1982-83 und Chef des Königlichen Opernchors 1986-1990. Mit dem Dänischen Knabenchor hat er als Chefdirigent 1992-2006 Konzerte auf der ganzen Welt gegeben. Dazu ist er ein erfahrene und gefragtes Jurymitglied bei vielen internationalen Wettbewerben, u.a. bei den World Choir Games und anderen INTERKULTUR Veranstaltungen. Außerdem ist er World Choir Council für Dänemark.

Steen Lindholm war künstlerischer Leiter der Europa Cantat Festivals XII und XIII in Herning und Linz und Chef des IFCM Weltsymposiums für Chormusik in Kopenhagen 2008.

*Steen Lindholm has his degrees as orchestral conductor as well as church music director (organist) from The Royal Academy of Music in Copenhagen. However, his international career as a conductor is first of all connected to the choir world. He has conducted choirs and had workshops, lectures and master classes all over the world, working with both professionals and amateurs, f.i. many years as guest conductor for Groot Omroepkoor (The Dutch Radio-choir) and other European radiochoirs. He has conducted at the biggest choir festivals of Europe: Europa Cantat and Nordklang Festival. In Denmark, Steen Lindholm has been artistic director of The Copenhagen Concert Society since 1971. He was conductor of The Danish Radio Choir 1982-83 and chief of The Royal Opera Chorus 1986-90. From 1992 until 2006 he was also chief conductor of The Danish Boys Choir and has toured all over the world with this choir. Besides being active as a conductor, he is a popular and experienced jury member at numerous international choir competitions, including the World Choir Games and other INTERKULTUR events. He is also the World Choir Council from Denmark. Steen Lindholm was artistic chief of the Europa Cantat Festivals XII and XIII in Herning and Linz and was head of The Eighth World Symposium on Choral Music in Copenhagen 2008.*





Selga Mence  
Lettland / Latvia

Jury

Selga Mence hat sich mit der Zeit als eine der führenden und bedeutenden Komponisten für moderne Chormusik und ebenso für Kammermusik der Vokal- und Instrumentalsparte Lettlands etabliert.

Sie wurde 1953 in Liepaja geboren und studierte Komposition am Staatlichen Konservatorium. Seit 1985 ist sie Dozentin an der Lettischen Musikakademie und derzeit Professorin und Leiterin des Fachbereichs Komposition. Selga Mences Chormusik wird regelmäßig beim „Latvian National Song and Dance Festival“ und verschiedensten Festivals außerhalb Lettlands aufgeführt. Viele ihrer Kompositionen wurden von zahlreichen Chören erfolgreich als Siegerwerke bei Chorwettbewerben präsentiert.

Selga Mences lebhaftes Emotionen, beschwingte musikalische Bilder, Bewunderung für lettische Volkslieder und ihre Gesinnung auf Tradition und Beständigkeit finden Ausdruck in ihren Chorwerken: Populäre lettische Volksmelodien und Texte, die mit nationaler romantischer Tradition verbunden sind, entwickelt sie durch zeitgenössische Kompositionstechniken weiter.

*Selga Mence – a composer, who has gradually taken her place as one of Latvia's significant composers of choral music, as well as vocal and instrumental chamber works. Born in 1953 in Liepaja, she studied composition at Latvian State Conservatory. Since 1985 she has been lecturer at Latvian Academy of Music, currently a professor and head of the Composition Department.*

*Selga Mence's choral music has been regularly performed at the Latvian National Song Festivals as well as various festivals outside Latvia. Many choirs performing her works have taken victory titles in international competitions.*

*Selga Mence's vivid emotions, lively musical images, admiration for Latvian folk songs and their traditional and firm ethos find their expression in choir songs. Popular Latvian folk melodies and texts are related to the national romantic tradition but are developed through contemporary compositional techniques.*



Angela Stevens  
Südafrika / South Africa

Jury

Die tatkräftige Chorleiterin, Lehrerin und Jurorin Angela Stevens wurde in Südafrika geboren. Ihre langjährige und vielfältige Karriere führte sie auch nach Deutschland, wo sie momentan Leiterin des Fachbereiches Musik an der Internationalen Friedenschule in Köln ist. Angela Stevens erwarb das Masterdiplom im Fach Musikerziehung.

Als frühere Chorleiterin des Kearsney College Choir führte sie den Chor im Rahmen der World Choir Games 2000 und 2004 zum Championtitel in der Kategorie Folklore.

Neben zahlreichen anderen Auszeichnungen wurde Angela Stevens und ihrem Chor im Jahr 2004 der prestigeträchtige Preis der Stadt Wien verliehen. Angela Stevens leitet regelmäßig zahlreiche unterschiedliche Workshops sowohl in Südafrika als auch weltweit und ist stolz, dass mit ihrer Unterstützung viele ihrer früheren Studenten aus Liebe zur Musik eine professionellen Karriere im Bereich Musik verwirklicht haben.

Das 8. Internationale Johannes-Brahms-Chorfestival & Wettbewerb ist Angela Stevens zweite Teilnahme als Jurorin an einer INTERKULTUR Veranstaltung.

*Angela Stevens, a dynamic choral conductor, teacher and adjudicator, was born in South Africa. Her long and varied international career has taken her to Germany where she is currently Head of Music at the "Internationale Friedenschule" in Cologne.*

*Angela Stevens holds her Masters in Music Education. As the former conductor of the Kearsney College Choir, she was responsible for their being crowned Olympic Champions of Folklore in 2000 and 2004 at the World Choir Games.*

*Angela Stevens and her choir were awarded the prestigious Prize of the City of Vienna in 2004, amongst many other accolades.*

*Angela Stevens has led many diverse choral workshops both in South Africa and international and is proud of her many ex-students who have progressed to professional music careers based on the love of music, nurtured by Angela.*

*The 8th International Johannes Brahms Choir Festival & Competition is her second assignment for an INTERKULTUR event.*



## Ganzheitliche Beratung mit unserem maßgeschneiderten Finanzkonzept.

Service, Sicherheit, Altersvorsorge, Vermögen.

[www.harzsparkasse.de](http://www.harzsparkasse.de)

 Harzsparkasse

Für Sie spielen wir in bester Besetzung und gehen mit Fingerspitzengefühl auf Ihre Wünsche ein. Machen Sie mit uns Ihren persönlichen Finanzcheck! Wenn's um Geld geht - Sparkasse.



7. Internationaler  
Johannes-Brahms-Chorwettbewerb  
vom 6. - 10. Juli 2011 in Wernigerode

Logo of the 7th International Johannes Brahms Choir Competition, featuring various sponsors and logos including KUSA, APM, and others.



Ablauf  
*Schedule*

## Allgemeiner Ablauf *General Schedule*

Mittwoch, 17. Juli 2013 / *Wednesday, 17 July 2013*

Harzer Kultur- & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*  
ab 13:00 Uhr / *from 1:00 pm*  
Beratungskonzerte / *Evaluation Performances*

### **Dom zu Halberstadt**

19:00 Uhr / *7:00 pm*

Benefizkonzert für die Bahnhofsmission Halberstadt - Wernigerode /  
*Charity Concert Charity Concert for the Traveler's Aid Halberstadt - Wernigerode*

Donnerstag, 18. Juli 2013 / *Thursday, 18 July 2013*

Harzer Kultur & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*  
ab 10:00 Uhr / *from 10:00 am*  
Beratungskonzerte / *Evaluation Performances*

Harzer Kultur & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*  
13:00 – 15:00 Uhr / *1:00 – 3:00 pm*  
Wettbewerb in Kategorie F – Folklore (Teil 1) /  
*Competition in category F – folklore (part 1)*

Harzer Kultur & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*  
15:10 – 16:00 Uhr / *3:10 – 4:00 pm*  
Wettbewerb in Kategorie G2 & G3 –  
Gleichstimmige & gemischtstimmige Jugendchöre /  
*Competition in category G2 & G3 – equal & mixed youth choirs*

### **Innenstadt Wernigerode / *Town centre Wernigerode***

16:30 Uhr / *4:30 pm*

Chorparade (Aufstellung um 16:15 Uhr) / *Choir parade (Line up at 4:15 pm)*

### **Marktplatz Wernigerode / *Market square Wernigerode***

17:00 Uhr / *5:00 pm*

Eröffnung / *Opening*

## Allgemeiner Ablauf *General Schedule*

Donnerstag, 18. Juli 2013 / *Thursday, 18 July 2013*

Stiftskirche St. Sylvestri Wernigerode / *Church St. Sylvestri*

19:30 Uhr / *7:30 pm*

Eröffnungskonzert / *Opening Concert*

Kloster Drübeck / *Monastery Drübeck*

20:00 Uhr / *8:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Freitag, 19. Juli 2013 / *Friday, 19 July 2013*

Harzer Kultur- & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*

09:30 – 11:45 Uhr / *9:30 – 11:45 am*

Wettbewerb in Kategorie G1 – Kinderchöre /

*Competition in category G1 – children's choirs*

Marktplatz Wernigerode / *Market Square Wernigerode*

11:00 – 13:00 Uhr / *11:00 – 1:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Stiftskirche St. Sylvestri Wernigerode / *Church St. Sylvestri*

13:30 – 15:45 Uhr / *1:30 – 3:45 pm*

Wettbewerb in Kategorie S – Sakrale Chormusik /

*Competition in category S – sacred choir music*

Aula des Gerhart-Hauptmann-Gymnasiums /

*Auditorium of the Secondary School Gerhart Hauptmann*

ab 13:30 Uhr / *from 1:30 pm*

Proben mit internationalen Experten –

keine öffentlichen Veranstaltungen /

*Individual Coachings with international experts – not open to the public*

Marktplatz Wernigerode / *Market Square Wernigerode*

15:00 – 17:00 Uhr / *3:00 – 5:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Museumshof Silstedt / *Museum's Yard Silstedt*

16:00 Uhr / *4:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

## Allgemeiner Ablauf *General Schedule*

Freitag, 19. Juli 2013 / *Friday, 19 July 2013*

Marienkirche Ilsenburg / *Church Marien Ilsenburg*

18:00 Uhr / *6:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Kirche St. Margarethen Minsleben / *Church St. Margarethen Minsleben*

18:30 Uhr / *6:30 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

E-Werk Osterwieck / *Osterwieck*

19:00 Uhr / *7:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Kirche St. Sylvestri Wasserleben / *Church St. Sylvestri Wasserleben*

19:00 Uhr / *7:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Schloss Blankenburg / *Castle Blankenburg*

19:00 Uhr / *7:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Kirche St. Stephani Heudeber / *Church St. Stephani Heudeber*

19:30 Uhr / *7:30 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Marktplatz Wernigerode / *Market Square Wernigerode*

19:30 Uhr / *7:30 pm*

Folklorekonzert / *Folklore Concert*

Harzer Kultur- & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*

19:00 – 21:30 Uhr / *7:00 – 9:30 pm*

Wettbewerb in Kategorie C1 & C2 –

Gleichstimmige & gemischtstimmige Kammerchöre, Vokalensembles /

*Competition in category C1 & C2 – chamber choirs of equal & mixed voices, vocal ensembles*



## Allgemeiner Ablauf General Schedule

Freitag, 19. Juli 2013 / Friday, 19 July 2013

Aula des Gerhart-Hauptmann-Gymnasiums /  
*Auditorium of the Secondary School Gerhart Hauptmann*

ab 19:00 Uhr / *from 7:00 pm*

Proben mit internationalen Experten – keine öffentlichen Veranstaltungen /  
*Individual Coachings with international experts – not open to the public*

Stiftskirche St. Sylvestri / *Church St. Sylvestri*

20:00 Uhr / *8:00 pm*

Kammermusik mit Yonsei Chamber Ensemble (Seoul, Korea) /  
*Chamber music with Yonsei Chamber Ensemble (Seoul, Republic of Korea)*

Harzer Kultur- & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*

21:40 – 23:00 Uhr / *9:40 – 11:00 pm*

Wettbewerb in Kategorie A1, A2 & A3 –

Gemischte Chöre, Männerchöre & Frauenchöre mit Pflichtstück /  
*Competition in category A1, A2, A3 –  
mixed choirs, male choirs & female choirs with compulsory piece*

Samstag, 20. Juli 2013 / Saturday, 20 July 2013

Harzer Kultur- & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*

09:00 – 10:15 Uhr / *9:00 – 10:15 am*

Wettbewerb in Kategorie F – Folklore (Teil 2) /  
*Competition in category F – folklore (part 2)*

Aula des Gerhart-Hauptmann-Gymnasiums /  
*Auditorium of the Secondary School Gerhart Hauptmann*

ab 09:00 Uhr / *from 9:00 am*

Proben mit internationalen Experten – keine öffentlichen Veranstaltungen /  
*Individual Coachings with international experts – not open to the public*

Harzer Kultur- & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*

10:30 – 12:00 Uhr / *10:30 – 12:00 am*

Wettbewerb in Kategorie B1, B2 & B3 –

Gemischte Chöre, Männerchöre & Frauenchöre ohne Pflichtstück /  
*Competition in category B1, B2 & B3 –  
mixed choirs, male choirs & female choirs without compulsory piece*

## Allgemeiner Ablauf *General Schedule*

Samstag, 20. Juli 2013 / *Saturday, 20 July 2013*

Harzer Kultur- & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*

12:00 – 12:15 Uhr / *12:00 – 12:15 pm*

Wettbewerb in Kategorie P – Pop / *Competition in category P – pop*

Marktplatz Wernigerode / *Market Square Wernigerode*

11:00 – 13:00 Uhr / *11:00 – 1:00 pm*

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

Marktplatz Wernigerode / *Market Square Wernigerode*

14:00 Uhr / *2:00 pm*

Preisverleihung / *Awards Ceremony*

Stadtfeldhalle Wernigerode / *Stadtfeldhalle (Sports Hall) Wernigerode*

17:00 Uhr / *5:00 pm*

Großpreiswettbewerb / *Grand Prize Competition*

Marktplatz Wernigerode / *Market Square Wernigerode*

19:30 Uhr / *7:30 pm*

Ergebnisbekanntgabe / *Announcement of the results*

Marktplatz Wernigerode / *Market Square Wernigerode*

20:00 Uhr / *8:00 pm*

Chorparty / *Choir Party*

Sonntag, 21. Juli 2013 / *Sunday, 21 July 2013*

Stadtfeldhalle Wernigerode / *Stadtfeldhalle (Sports Hall) Wernigerode*

10:00 Uhr / *10:00 am*

Abschlusskonzert / *Closing Concert*



Johann  
von



Logo of the town of Johann von, featuring a shield with a lion and a bear. Below it is a poster with various logos, including the German flag and the text "Johann von".

Benefizkonzert zu Gunsten der Bahnhofsmission Halberstadt-Wernigerode /  
*Charity Concert for the Traveler's Aid Halberstadt-Wernigerode*

Mittwoch, 17. Juli 2013 / *Wednesday, 17 July 2013*



19:00 Uhr Dom zu Halberstadt / *7:00 pm Cathedral Halberstadt*

### Belle Canto

Edmonton, Alberta/ Kanada  
Dirigentin: Heather Johnson  
Begleitung: Shannon Hiebert  
Solist: Tessa Tersmette

David MacIntyre  
Cesar Alejandro Carillo  
David MacIntyre  
arr. Eleanor Daley  
arr. Steven Hatfield  
arr. Willi Zwofdesky  
arr. Alison Girvan

Ave Maria  
Ave Maria  
Alleluia  
She's Like The Swallow  
Sida Rudaia  
The Log Driver's Waltz  
V'la l'bon vent

### Claus-Erhard Heinrich

Improvisation über "Amazing grace"

### Magaliesberg Kinderkoor

Pretoria / Südafrika  
Conductor: Hannelie van Sittert  
Begleitung: Betsie Schaap

Trad. Zulu  
Trad. Zulu  
Trad. Zulu  
Babbie Mason  
Eddie James  
Felix Mendelssohn Bartholdy  
Trad. Zulu  
Karl Jenkins

Ukhutula  
Tula Sizwe  
Sithi Haleluja  
All Rise  
Lord You are holy  
O beata et benedicta  
Dubula  
Adiemus







# BRAHMS-ZYKLUS

SINFONIEN UND KONZERTE  
RICCARDO CHAILLY

Leonidas Kavakos

Enrico Dindo

Arcadi Volodos

Pierre-Laurent Aimard

*Gewandhaus*  
GROSSES CONCERT  
*Orchester*

10./11. Oktober 2013

Doppelkonzert | 1. Sinfonie

13. Oktober 2013

2. Klavierkonzert | 2. Sinfonie

17./18. Oktober 2013

1. Klavierkonzert | 3. Sinfonie

19. Oktober 2013

Violinkonzert | 4. Sinfonie



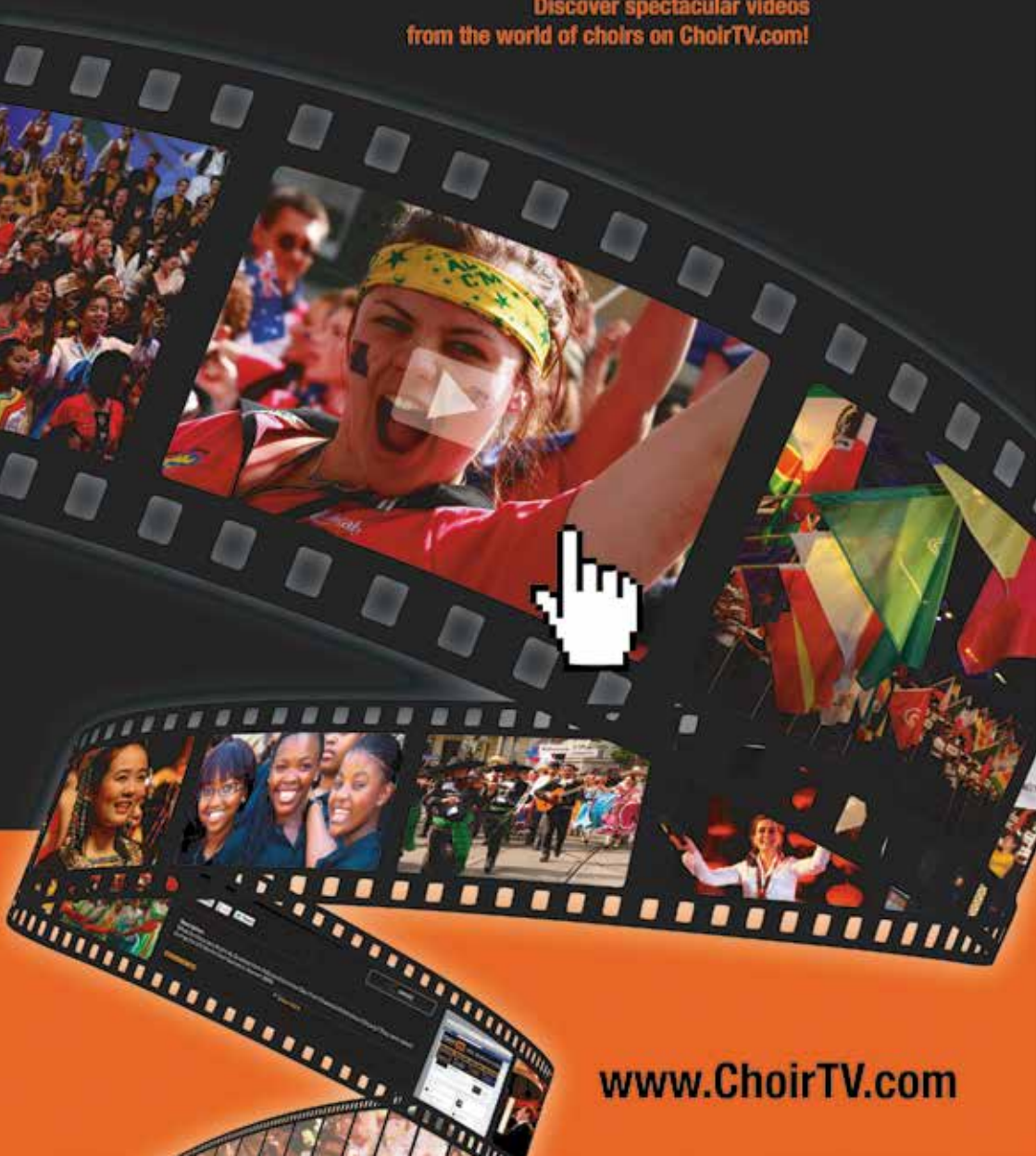
☎ 0341.1270-280 [ticket@gewandhaus.de](mailto:ticket@gewandhaus.de)

[www.gewandhausorchester-brahms.de](http://www.gewandhausorchester-brahms.de)

# CHOIR TV

CREATE THE WORLD OF VOICES

Discover spectacular videos  
from the world of choirs on ChoirTV.com!



[www.ChoirTV.com](http://www.ChoirTV.com)



**LOTTO** wünscht  
gute Unterhaltung beim

# Johannes-Brahms- Chorfestival

LOTTO fördert Kunst und Kultur  
in Sachsen-Anhalt.

**LOTTO im Internet:**  
[www.lottosachsenanhalt.de](http://www.lottosachsenanhalt.de)



**LOTTO tut Gutes**

 **LOTTO**<sup>®</sup>  
Sachsen-Anhalt

## Eröffnungskonzert *Opening concert*

Donnerstag, 18. Juli 2013 / *Thursday, 18 July 2013*



19:30 Uhr Stiftskirche St. Sylvestri Wernigerode / *7:30 pm Church St. Sylvestri Wernigerode*

### Detski Khor Cantilena, Moskau / *Russland*

Dirigenten: Irena Sarnatskaya & Helena Salyuk

Merab Partskhaladze	Don't get used to miracles
Johannes Brahms	13 Kanons, op. 113 - Nr. 13 Einförmig ist der Liebe Gram
Sergei Rachmaninov	Bogoroditse Devo, raduisya...
Bob Chilcott	Peace Mass - Gloria, Agnus Dei
Aleksandr Dargomizhsky	Van'ka - Tan'ka
Joaquin Valverde	Clavelitos
Sergei Prokofjev	Mnogaya leta

### Ensemble Thios Omilos, Leipzig / *Deutschland*

Hans Leo Hassler	Cantate Domino
Philipp Goldmann	Von guten Mächten
Carl Loewe	Der Fichtenbaum
Louis Spohr	Rastlose Liebe
Christoph Küstner	Ich hasse Musik
Philipp Goldmann	Die Loreley – Ein tragisch Spektakel

### Yonsei University Concert Choir, Seoul/ *Korea*

Dirigentin: Hae Ock Kim Bang

Vytautas Miškinis	Lucis creator optime
John Høybye	Tre Lyse Motetter - Jubilate Deo
Johann Sebastian Bach	Jauchzet dem Herrn alle Welt BWV Anh. 160
Trad. Korea,	Arirang
Johannes Brahms	Liebeslieder-Walzer, op.52
	Rede, Mädchen
	Am Gesteine rauscht die Flut
	O wie sanft die Quelle
	Nachtigall, sie singt so schön
	Nein, es ist nicht auszukommen
	Schloss auf, und mache Schlösser

Solisten: Song-yi Han (Sopran), Eui-young Oh (Tenor)

Instrumentalisten: Ga-in Lim, Ji-eun Park (Violine), Jae-mi Kwon (Viola),

Eun-jung Lee (Cello), Eun-hye Choi, Ji-hye Kim (Piano)



## Freundschaftskonzerte / *Friendship Concerts*

Donnerstag, 18. Juli 2013 / *Thursday, 18 July 2013*



20:00 Uhr Kloster Drübeck / *8:00 pm Monastery Drübeck*

- 1 **Leuvens Universitair Koor**  
Leuven, Belgien / *Belgium*  
Dirigentin / *Conductor: Marleen De Boo*
- 2 **SonorEnsemble**  
Helsinki, Finnland / *Finland*  
Dirigentin / *Conductor: Hanna Remes*

Freitag, 19. Juli 2013 / *Friday, 19 July 2013*



11:00h Marktplatz Wernigerode / *11:00 am Market Square Wernigerode*

- 1 **Voices of Heaven**  
Eberbach, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor: Achim Plagge*
- 2 **Hngyang Na Atayal**  
Hsin-Chu County, Chinese Taipei  
Dirigent / *Conductor: Shih-Chieh Chang*
- 3 **Guangzhou Little Petrel Children's Choir**  
Guangzhou, China  
Dirigent / *Conductor: Diao Zhi Jun*
- 4 **The Ostrava Lady Teacher's Choir**  
Ostrava, Tschechische Republik / *Czech Republic*  
Dirigent / *Conductor: Yurii Galatenko*



Freitag, 19. Juli 2013 / *Friday, 19 July 2013*



15:00 Uhr Marktplatz Wernigerode / *3:00 pm Market Square Wernigerode*

- 1 Gemischter Chor "Canto Ergo Sum" e.V.  
Berlin, Deutschland / *Germany*  
Dirigentin / *Conductor*: Yvonne Sterzenbach
- 2 Kaohsiung Children Chorus  
Kaohsiung City, Chinese Taipei  
Dirigentin / *Conductor*: Yu-Hua Cheng
- 3 Frauenkammerchor MECHORIA  
Elxleben, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Andreas Korn
- 4 Stord Ungdomskor  
Stord, Norwegen / *Norway*  
Dirigenten / *Conductors*: Liv Kari Bru & Tone Heide



16:00 Uhr Museumshof Silstedt / *4:00 pm Museum's Yard Silstedt*

- 1 NKG Männerchor e.V.  
Mosbach, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Christian Roos
- 2 Hangzhou Aiyue Tianshi Choir  
Hangzhou, Zhejiang Province, China  
Dirigent / *Conductor*: Weiping Zhou

## Freundschaftskonzerte / *Friendship Concerts*

Freitag, 19. Juli 2013 / *Friday, 19 July 2013*



18:00 Uhr Marienkirche Ilsenburg / *6:00 pm Church Marien Ilsenburg*

- 1 Singgemeinschaft Canora Hasserode  
Wernigerode, Deutschland / *Germany*  
Dirigentin / *Conductor: Heidi Albrecht*
- 2 Sozvutshie  
Chelyabinsk, Russland / *Russia*  
Dirigenten / *Conductors: Svetlana Aristova & Elena Avdeenko*
- 3 The Boy's Choir "Sozvutshie"  
Chelyabinsk, Russland / *Russia*  
Dirigenten / *Conductors: Elena Avdeenko & Svetlana Aristova*



18:30 Uhr Kirche St. Margarethen Minsleben / *6:30 pm Church St. Margarethen Minsleben*

- 1 Lingzhisheng Choir  
Chongqing, China  
Dirigent / *Conductor: Jiang Ling*
- 2 Female Chamber Choir "Banjalucanke"  
Banja Luka, Bosnien und Herzegowina / *Bosnia and Herzegovina*  
Dirigent / *Conductor: Mladen Matović*



19:00 Uhr E-Werk Osterwieck / *7:00 pm Osterwieck*

- 1 Children's Choir Istok  
St. Petersburg, Russland / *Russia*  
Dirigentin / *Conductor: Angela Zingarenko*
- 2 Vocal Motion Six (Vm6)  
Windhoek, Namibia
- 3 Youth Chamber Choir "Istok"  
St. Petersburg, Russland / *Russia*  
Dirigentin / *Conductor: Elena Pavlova*

## Freundschaftskonzerte / *Friendship Concerts*

Freitag, 19. Juli 2013 / Friday, 19 July 2013



19:00 Uhr Kirche St. Sylvestri Wasserleben / 7:00 pm Church St. Sylvestri Wasserleben

- 1 Lelaqi' Na Atayal  
Hsin-Chu County, Chinese Taipei  
Dirigentin / *Conductor*: Han-Ru Chang
- 2 Männergesangsverein Hasserode 1865 e.V.  
Wernigerode, Deutschland / German  
Dirigentin / *Conductor*: Barbara Hoffmann



19:00 Uhr Schloss Blankenburg / 7:00 pm Castle Blankenburg

- 1 Corul Millennium  
Slatina, Rumänien / *Romania*  
Dirigent / *Conductor*: Alexandru-Chirila Stanciu
- 2 Frauenchor Wernigerode  
Wernigerode, Deutschland / *Germany*  
Dirigentin / *Conductor*: Gordana Prade
- 3 Coral Stma. Trinidad de Valencia  
Valencia, Spanien / *Spain*  
Dirigentin / *Conductor*: Carmina Moreno Llabata



19:30 Uhr Kirche St. Stephani Heudeber / 7:30 pm Church St. Stephani Heudeber

- 1 Ilsenburger Frauenchor  
Ilsenburg, Deutschland / *Germany*  
Dirigentin / *Conductor*: Gisela Gläser
- 2 Chuncheon City Youth Choir  
Chuncheon, Korea / *Republic of Korea*  
Dirigentin / *Conductor*: Kyung Hee- Lee

## Freundschaftskonzerte / *Friendship Concerts*

Freitag, 19. Juli 2013 / Friday, 19 July 2013



19:30 Uhr Marktplatz Wernigerode Folklorekonzert /  
7:30 pm Market Square Wernigerode Folklore Concert

1 Lira

Abakan, Russland / *Russia*

Dirigentin / *Conductor*: Nina Shekeryk

2 Chongqing Chuan Jiang Hao Zi

Chongqing, China

Dirigent / *Conductor*: Yuan Qi

3 Magaliesberg Kinderkoor

Pretoria, Südafrika / *South Africa*

Dirigentin / *Conductor*: Hannelie van Sittert

4 Staccato

Mexico City, Mexico

Dirigent / *Conductor*: Marco Antonio Ugalde Ramirez

5 Vietnam Children Choir „Sol Art“

Ha Noi, Vietnam

Dirigentin / *Conductor*: Tran Thuy Chi



20:00 Uhr Stiftskirche St. Sylvestri Wernigerode / 8:00 pm Church St. Sylvestri Wernigerode

Kammermusikabend / *Chamber Music*

Yonsei Chamber Ensemble

Seoul, Korea / *Republic of Korea*



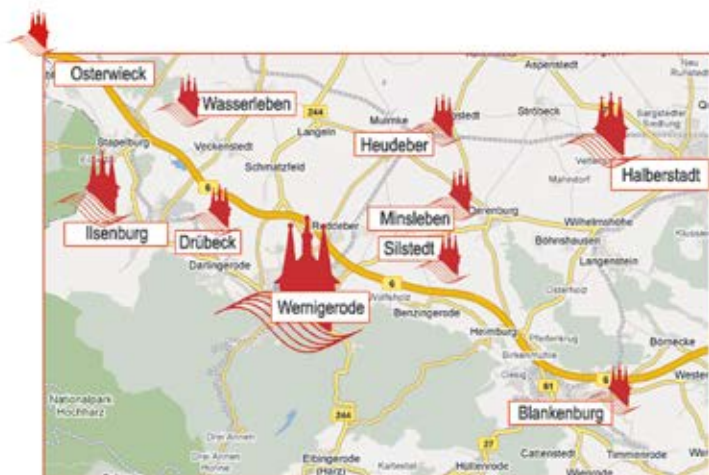


Samstag, 20. Juli 2013 / Saturday, 20 July 2013



11:00 Uhr Marktplatz Wernigerode / 11:00 am Market Square Wernigerode

- 1 Belle Canto**  
Edmonton, Kanada / *Canada*  
Dirigentin / *Conductor*: Heather Johnson
- 2 Wernigeröder Männerchor 1848 e.V.**  
Wernigerode, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Peter Wegener
- 3 Youth Chamber Choir "Istok"**  
St. Petersburg, Russland / *Russia*  
Dirigentin / *Conductor*: Elena Pavlova
- 4 enchore Leipzig**  
Leipzig, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Andreas Mitschke
- 5 Vocal Motion Six (Vm6)**  
Windhoek, Namibia



Orte der Freundschaftskonzerte / Locations of friendship concerts



Beratungsrunden  
*Non-competitive Evaluation*

**Konzerte mit Beratung - keine öffentlichen Veranstaltungen**  
*Evaluation Performances - not open to the public*

Mittwoch, 17. Juli 2013 / *Wednesday, 17 July 2013*



Harzer Kultur- & Kongresszentrum (*Congress Centre*)  
ab 13:00 Uhr / *from 1:00 pm*

- 1 **Yonsei University Concert Choir**  
Seoul, Korea / *Republic of Korea*  
Dirigentin / *Conductor*: Hae Ock Kim Bang
- 2 **Hangzhou Aiyue Tianshi Choir**  
Hangzhou, China  
Dirigent / *Conductor*: Weiping Zhou
- 3 **Stord Ungdomskor**  
Stord, Norwegen / *Norway*  
Dirigentinnen / *Conductors*: Liv Kari Bru, Tone Heide
- 4 **Chongqing Chuan Jiang Hao Zi**  
Chongqing, China  
Dirigent / *Conductor*: Yuan Qi

Donnerstag, 18. Juli 2013 / *Thursday, 18 July 2013*



Harzer Kultur- & Kongresszentrum (*Congress Centre*)  
ab 10:00 Uhr / *from 10:00 am*

- 1 **Voices of Heaven**  
Eberbach, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Achim Plagge
- 2 **Kaohsiung Children Chorus**  
Kaohsiung City, Chinese Taipei  
Dirigentin / *Conductor*: Yu-Hua Cheng

## Individuelle Proben mit Fachexperten – keine öffentlichen Veranstaltungen *Individual Coachings – not open to the public*

Freitag, 19. Juli 2013 / *Friday, 19 July 2013*



Aula des Gerhart-Hauptmann-Gymnasiums /  
*Auditorium of the Secondary School Gerhart Hauptmann*  
ab 13:30 Uhr / *from 1:30 pm*

- 1 Coral Stma. Trinidad de Valencia  
Valencia, Spanien / *Spain*  
Dirigentin / *Conductor*: Carmina Moreno Llabata
  
- 2 Stord Ungdomskor  
Stord, Norwegen / *Norway*  
Dirigentinnen / *Conductors*: Liv Kari Bru, Tone Heide
  
- 3 Chuncheon City Youth Choir  
Chuncheon, Korea / *Republic of Korea*  
Dirigentin / *Conductor*: Kyung Hee- Lee  
  
ab 19:00 Uhr / *from 7:00 pm*
  
- 1 Kaohsiung Children Chorus  
Kaohsiung City, Chinese Taipei  
Dirigentin / *Conductor*: Yu-Hua Cheng
  
- 2 Voices of Heaven  
Eberbach, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Achim Plagge

Samstag, 20. Juli 2013 / *Saturday, 20 July 2013*



Aula des Gerhart-Hauptmann-Gymnasiums /  
*Auditorium of the Secondary School Gerhart Hauptmann*  
ab 09:00 Uhr / *from 09:00 am*

- 1 Yonsei University Concert Choir  
Seoul, Korea / *Republic of Korea*  
Dirigentin / *Conductor*: Hae Ock Kim Bang
  
- 2 Lira  
Abakan, Russland / *Russia*  
Dirigentin / *Conductor*: Nina Shekeryk



Wettbewerb  
*Competition*

## Wettbewerb Competition

Donnerstag, 18. Juli 2013 / Thursday, 18 July 2013



13:00 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 1:00 pm Congress Centre

### Folklore – Teil 1, Kategorie F / Folklore – part 1, Category F

- 1 Guangzhou Little Petrel Children's Choir  
Guangzhou, China  
Dirigent / Conductor: Diao Zhi Jun

Trad. China

Mei Li de Nan Fang, Wo de Jia  
(Beautiful south, my wonderful homeland)

- 2 Stord Ungdomskor  
Stord, Norwegen / Norway  
Dirigenten / Conductors: Liv Kari Bru & Tone Heide

Trad. Norway, arr. Øistein Sommerfeldt  
Trad. Norway, arr. Knut Nystedt  
Sverre Bergh  
Trad. Norway, arr. Grete Pedersen  
Otto Mortensen, arr. Reidun Hagenes

Springar frå Bergen  
Torø Liti  
Værvarslinga på vestlandet  
Ned i vester soli glader  
Til ungdommen

- 3 Hngyang Na Atayal  
Hsin-Chu County, Chinese Taipei  
Dirigent / Conductor: Shih-Chieh Chang

Trad. Taiwan, arr. Francisco F. Feliciano  
Chun-Jung Zhuang  
Trad. Taiwan, arr. Tsai I-Shan

Lai su  
Shan Hai Huan Chang (Glory Festival)  
Ti O O

- 4 Female Chamber Choir "Banjalucanke"  
Banja Luka, Bosnien & Herzegowina / Bosnia and Herzegovina  
Dirigent / Conductor: Mladen Matović

Mladen Matović, Bajić Isidor  
Petar Lyondev  
Nemanja Savić  
Mladen Matović

Balkanski diptih  
Ergen deda  
Krajiške pjesme  
Balkantabile

5 The choir of Guangzhou No. 16 Middle School

Guangzhou, China

Dirigentin / Conductor: Xing Xing

Trad. China, arr. Tan Di

Trad. China, arr. Zhang Wenzhu

Trad. China

Shangri-La

Miao Village in sixth June

Bamboo Pavilion

6 Lira

Abakan, Russland / Russia

Dirigentin / Conductor: Nina Shekeryk

Trad. Russia, arr. Juri Tugarinov

arr. Vadim Salmanov

arr. O. Galakhov

arr. Juri Tugarinov

Poidu l ya, vyidu l ya

Otstavala lebedushka

Kalinka

Olkhovka

7 Yonsei University Concert Choir

Seoul, Korea / Republic of Korea

Dirigentin / Conductor: Hae Ock Kim Bang

Geon Yong Lee

Jong Yeoul Chong

Dong Jin Kim

Geon Yong Lee

Memilmuk saryeo

Arirang

The Harvester's Song

The Song without Words



15:10 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 3:10 pm Congress Centre

Gleichstimmige Jugendchöre, Kategorie G2 /  
Youth Choirs of equal voices, Category G2

1 Chuncheon City Youth Choir

Chuncheon, Korea / Republic of Korea

Dirigentin / Conductor: Kyung Hee- Lee

Michael Este

Michelle Roueché

Jung-Sun Park

In-Yong Na

How Merrily We Live

Lux aeterna

Balloon Flowers

Gasiri

## Wettbewerb Competition

Donnerstag, 18. Juli 2013 / Thursday, 18 July 2013



15:25 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 3:25 pm Congress Centre

Gemischtstimmige Jugendchöre, Kategorie G3 /  
Mixed Youth Choirs, Category G3

### 1 Sozvtushie

Chelyabinsk, Russland / Russia

Dirigenten / Conductors: Svetlana Aristova & Elena Avdeenko

Dmitri Bortnyanski

Norbert Blacha

Trad. Russia, arr. Alexander Fedorov

John Kander, arr. F. Kern

Dostoyno est

Modlitwa o pokój

Volga-matushka

New York, New York

### 2 Coral Stma. Trinidad de Valencia

Valencia, Spanien / Spain

Dirigentin / Conductor: Carmina Moreno Llabata

Mateo Flecha

Franz Biebl

Jesús Debón Alcodori

Freddie Mercury, arr. Ned Bennett

Teresica hermana

Ave Maria

La porta de la natura

Bohemian Rhapsody





## Wettbewerb Competition

Freitag, 19. Juli 2013 / Friday, 19 July 2013



09:30 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 9:30 am Congress Centre

### Kinderchöre, Kategorie G1 / Children's Choirs, Category G1

#### 1 The Boy's Choir "Sozvtushie"

Chelyabinsk, Russland / Russia

Dirigenten / Conductors: Elena Avdeenko & Svetlana Aristova

Giovanni Domenico da Nola  
Mikhail Roiterstein  
Ludmila Djukova  
Eugene Butler

Chi la gagliarda  
Solfeggio  
Ilia Muromez  
Three Spanish Ballades - Nr. 1 Come at dawn

#### 2 Guangzhou Little Petrel Children's Choir

Guangzhou, China

Dirigent / Conductor: Zhi Jun Diao

Felix Mendelssohn Bartholdy  
Bárdos Lajos  
Ko Matsushita  
Chao Zhang

Drei Motetten, op. 39 - Nr. 2 Laudate pueri  
Magos a rutafa  
Yamma yahho  
Spring is Coming

#### 3 Magaliesberg Kinderkoor

Pretoria, Südafrika / South Africa

Dirigentin / Conductor: Hannelie van Sittert

Trad. Zulu  
Luther Ebersohn  
Karl Jenkins  
Dan Davison

Ukhutula  
Onse Vader  
Songs of Sanctuary - 1. Adiemus  
Ritmo

#### 4 Lira

Abakan, Russland / Russia

Dirigentin / Conductor: Nina Shekeryk

Giovanni Domenico da Nola  
Robert Schumann  
Valeriy Kalistratov  
Petr Eben

Gagiliarda  
Der Wassermann, op. 91 - Nr.8  
Talyanka  
Preludio

## Wettbewerb Competition

### 5 Lelaqi' Na Atayal

Hsin-Chu County, Chinese Taipei  
Dirigentin / *Conductor*: Han-Ru Chang

François Couperin, arr. Hector Berlioz  
Mary Goetze  
Trad. Atayal  
Trad. Truku, arr. Yu Kwo-Xiung

In Praise of God  
Sing Alleluia, Allelu  
Tuliq la, laqi Tayal  
Tutui kana, Truku

### 6 Detski Khor Cantilena

Moscow, Russland / *Russia*  
Dirigenten / *Conductors*: Irena Sarnatskaya & Helena Salyuk

Anna Avetisyan  
Joanna Garbacz  
Johannes Brahms  
  
Piotr Iljitsch Tchaikovsky, arr. V. Rovner

Flower  
Gloria Deo  
13 Kanons, op. 113 - Nr. 13  
Einförmig ist der Liebe Gram  
Den li tsarit

### 7 Hangzhou Aiyue Tianshi Choir

Hangzhou, China  
Dirigent / *Conductor*: Weiping Zhou

Orlando di Lasso  
Yida Zhang  
Xiao Geng Liu  
Se Enkebayar

Adoramus te, Christe  
Cai Diao (Riddle Guessing)  
Shui muji (Duck)  
Huan Le De Na Da Mu

### 8 Children's Choir Istok

St. Petersburg, Russland / *Russia*  
Dirigentin / *Conductor*: Angela Zingarenko

Sergei Rachmaninov  
Trad. Russia, arr. L. Jukova  
Dobroslav Lidmila  
Nancy Hill Coob

Six Pieces - Nr. 6 Angel  
Kak poidu ya na bistruyu retshku  
Holka modrooka  
Hodie

## Wettbewerb Competition

Freitag, 19. Juli 2013 / Friday, 19 July 2013



13:30 Uhr Sittfskirche St. Sylvestri / 1:30 pm Church St. Sylvestri

### Sakrale Chormusik, Kategorie S / Sacred Choir Music, Category S

#### 1 Ensemble Thios Omilos

Leipzig, Deutschland / Germany

Felix Mendelssohn Bartholdy  
Thomas Tallis  
Henk Badings

Beati mortui  
If Ye Love Me  
Jubilate Deo

#### 2 Yonsei University Concert Choir

Seoul, Korea / Republic of Korea

Dirigentin / Conductor: Hae Ock Kim Bang

Johannes Brahms  
Vytautas Miškinis  
Johann Sebastian Bach

Zwei Motetten, op. 29 - Nr. 2  
Schaffe in mir Gott, ein rein Herz  
Lucis creator optime  
Jauchzet dem Herrn, alle Welt - BWV Anh. 160

#### 3 Magaliesberg Kinderkoor

Pretoria, Südafrika / South Africa

Dirigentin / Conductor: Hannelie van Sittert

Felix Mendelssohn Bartholdy  
Awie Van Wyk  
Eddie James

O beata et benedicta  
Psalm 16 - Neem my in U beskerming  
Lord You are Holy

#### 4 Belle Canto

Edmonton, Kanada / Canada

Dirigentin / Conductor: Heather Johnson

Giuseppe Verdi  
Fosco Corti  
David MacIntyre

Quattro pezzi sacri - Nr. 3 Laudi alla vergine Maria  
Laus trium puerorum  
Ave Maria

## Wettbewerb Competition

### 5 Leuvens Universitair Koor

Leuven, Belgien / *Belgium*

Dirigentin / *Conductor*: Marleen De Boo

Felix Mendelssohn Bartholdy  
Charles Wood  
Josu Elberdin

Der 100. Psalm - Jauchzet dem Herrn  
Hail, Gladdening Light  
Cantate Domino

### 6 Corul Millennium

Slatina, Rumänien / *Romania*

Dirigent / *Conductor*: Alexandru-Chirila Stanciu

Isidor Vorobchievici  
Alexandru-Chirila Stanciu  
Francesco Rosselli

Tie se cuvine cântare  
Ave Maria  
Adoramus te, Christe

### 7 Detski Khor Cantilena

Moscow, Russland / *Russia*

Dirigenten / *Conductors*: Irena Sarnatskaya & Helena Salyuk

Aleksandr S. Vuich, arr. E. Avetisyan  
Randall Thompson, arr. A. Ponomarev  
Piotr Iljitch Tchaikovsky, arr. I. Gribkov

Otshe nash  
Alleluia  
Da ispravitsa molitva moja

### 8 enchore Leipzig

Leipzig, Deutschland / *Germany*

Dirigent / *Conductor*: Andreas Mitschke

Johannes Brahms  
Javier Busto  
Peter Planyavsky

Drei geistliche Chöre, op.37 -  
Nr. 2 Adoramus te, Christe  
Magnificat  
Credo

### 9 Staccato

Mexico City, Mexico

Dirigent / *Conductor*: Marco Antonio Ugalde Ramirez

Anton Bruckner  
Urmás Sisask  
Tomás Luis de Victoria

Locus iste  
Benedictio  
Ave Maria

## Wettbewerb Competition

Freitag, 19. Juli 2013 / Friday, 19 July 2013



19:00 Uhr Harzer Kultur & Kongresszentrum / 7:00 pm Congress Centre

### Gleichstimmige Kammerchöre, Kategorie C1 / Chamber Choirs of equal voices, Category C1

- 1 Frauenkammerchor MECHORIA**  
Elxleben, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Andreas Korn  
Johannes Brahms  
Giovanni Pierluigi da Palestrina  
Siegfried Thiele  
Felix Mendelssohn Bartholdy  
Johannes Brahms

12 Lieder und Romanzen, op. 44 - Nr. 2  
Der Bräutigam, Nr. 12 Märznacht  
Tu quae genuisti  
Zwei Spruchgesänge  
Elias, op. 70 - Hebe Deine Augen auf  
Drei geistliche Chöre, op. 37 - Nr. 1 O bone Jesu
- 2 Belle Canto**  
Edmonton, Kanada / *Canada*  
Dirigentin / *Conductor*: Heather Johnson  
Johannes Brahms  
William Byrd  
Robert Schumann  
Samuel Barber  
Soila Sariola

12 Lieder und Romanzen, op. 44 - Nr. 7  
Rosenzeit, Nr. 11 Die Braut  
Memento salutis auctor  
In Meeres Mitten, op. 91 - Nr. 6  
To Be Sung on the Water  
Pakkanen
- 3 enchore Leipzig**  
Leipzig, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Andreas Mitschke  
Johannes Brahms  
John Hilton  
Nancy Telfer  
Hugo Distler  
György Orbán

12 Lieder und Romanzen, op. 44 - Nr. 6  
Die Nonne, Nr. 7 Rosenzeit  
Now Is the Summer Springing  
The Blue Eye of God  
Christ fuhr gen Himmel  
Lauda Sion
- 4 Ensemble Thios Omilos**  
Leipzig, Deutschland / *Germany*  
Felix Mendelssohn Bartholdy  
Gioacchino Rossini  
Thomas Morley  
Billy Joel, arr. Ludwig Böhme  
Christoph Küstner

Liebe und Wein, op. 50 - Nr. 5  
Preghiera  
Now Is the Month of Maying  
Lullaby  
Ich hasse Musik

## Wettbewerb Competition

Freitag, 19. Juli 2013 / Friday, 19 July 2013



20:40 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 8:40 pm Congress Centre

Gemischtstimmige Kammerchöre, Kategorie C2 /  
Chamber Choirs of mixed voices, Category C2

### 1 SonorEnsemble

Helsinki, Finnland / Finland

Dirigentin / Conductor: Hanna Remes

Johannes Brahms	Fünf Gesänge für gemischten Chor, op. 104 - Nr. 1 Nachtwache I, Nr. 5 Im Herbst
Claudio Monteverdi	Ecco mormorar l'onde
Jorma Hannikainen	Paina minut sinetiksi
Selim Palmgren	Juhannus
Kaj-Erik Gustafsson	Peilit palavat

### 2 Kammerchor "Belcanto" Zwickau e.V.

Chemnitz, Deutschland / Germany

Dirigent / Conductor: Nico Nebe

Johannes Brahms	Fünf Gesänge für gemischten Chor, op. 104 - Nr. 4 Verlorene Jugend, Nr. 5 Im Herbst
Felix Mendelssohn Bartholdy	Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren
Pierre Passereau	Il est bel et bon
Paweł Łukaszewski	Zwei Passions-Motetten, Nr. 2 Crucem tuam adoramus, Domine
Rolf Lukowsky	Der Schneider Jahrestag



21:40 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 9:40 pm Congress Centre

Frauenchöre mit Pflichtstück, Kategorie A3 /  
Female Choirs with compulsory piece, Category A3

### 1 The Ostrava Lady Teacher's Choir

Ostrava, Tschechische Republik / Czech Republic

Dirigent / Conductor: Yurii Galatenko

Robert Schumann	Der Wassermann, op. 91 - Nr. 3
Miklós Kocsár	Missa in A - Sanctus
Lukáš Zdeněk	Čepení
Otmar Mácha	Ta moravská brána



22:00 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 10:00 pm Congress Centre

Männerchöre mit Pflichtstück, Kategorie A2 /  
*Male Choirs with compulsory piece, Category A2*

1 Liederkranz Netphen e.V.  
Netphen, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Thomas Bröcher

Felix Mendelssohn Bartholdy	Beati mortui
Piotr Jańczak	Kyrie
Jonathan Quick	Loch Lomond
Mathieu Neumann	Abschied, op. 27



22:20 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 10:20 pm Congress Centre

Gemischte Chöre mit Pflichtstück, Kategorie A1 /  
*Mixed Choirs with compulsory piece, Category A1*

1 Leuvens Universitair Koor  
Leuven, Belgien / *Belgium*  
Dirigentin / *Conductor*: Marleen De Boo

Johannes Brahms	Sieben Lieder für gemischten Chor, op. 62 - Nr. 5, All meine Herzgedanken
Vic Nees	Psalm 150
Knut Nystedt	Peace I Leave with You
Charles Villiers Stanford	Beati quorum via

2 Yonsei University Concert Choir  
Seoul, Korea / *Republic of Korea*  
Dirigentin / *Conductor*: Hae Ock Kim Bang

Johannes Brahms	Drei Gesänge, op. 42 - Nr. 2 Vineta
Gustav Holst	I Love My Love
Eric Whitacre	Leonardo Dreams of his Flying Machine
Johannes Brahms	Liebeslieder - Walzer, op. 52 - Nr. 1, Nr. 2, Nr. 10, Nr. 15, Nr. 11, Nr. 12

## Wettbewerb Competition

Samstag, 20. Juli 2013 / Saturday, 20 July 2013



09:00 Uhr Harzer Kultur & Kongresszentrum / 9:00 am Congress Centre

Folklore - Teil 2, Kategorie F /  
Folklore – part 2, Category F

### 1 Chongqing Chuan Jiang Hao Zi

Chongqing, China

Dirigent / Conductor: Yuan Qi

Chang Su Min, arr. Yuan Qi  
Trad. Folklore, arr. Yuan Qi

Cao Guang Yu, arr. Yuan Qi

Chuan Gong Hao Zi (The Boatmen's worksong)  
Huai Hua Ji Shi Kai  
(Expecting the blossom of the scholartree)  
Chuan Dao Ma Tou Baiju He  
(Drink as the boat docks at the pier)

### 2 Belle Canto

Edmonton, Kanada / Canada

Dirigentin / Conductor: Heather Johnson

Trad. Ukraine, arr. Stephen Hatfield  
Trad. Ireland, arr. Judith Watson  
Trad. Inuit, arr. Stephen Hatfield  
Trad. Canada, arr. Allison Girvan

Sida rudaia  
Shule agra  
Nukapianguaq  
V'la l'bon vent

### 3 Hangzhou Aiyue Tianshi Choir

Hangzhou, China

Dirigent / Conductor: Weiping Zhou

Feng Tian  
Xiao Geng Liu

Tai Yang Chu Lai La (The Sun comes out)  
Wei Sa Luo

### 4 Magaliesberg Kinderkoor

Pretoria, Südafrika / South Africa

Dirigentin / Conductor: Hannelie van Sittert

Trad. Zulu, arr. Hannelie van Sittert

Tula Sizwe  
Sithi Allelujah  
Amabhayesikili  
Dubula Mfana Ndine

### 5 Vietnam Children Choir „Sol Art“

Ha Noi, Vietnam

Dirigentin / Conductor: Tran Thuy Chi

Trad. Vietnam, arr. Viet Chung  
arr. Viet Chung  
arr. Vo Chuong

Hát hoi xuân hong  
Làm mùa  
Loi chiêm m' nông





10:30 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 10:30 am Congress Centre

Männerchöre ohne Pflichtwerk, Kategorie B2 /  
*Male Choirs without compulsory piece, Category B2*

1 NKG Männerchor e.V.  
Mosbach, Deutschland / *Germany*  
Dirigent / *Conductor*: Christian Roos

Tomás Luis de Victoria	Domine, non sim dignus
Felix Mendelssohn Bartholdy	Der Jäger Abschied, op. 50 - Nr. 2
Trad. Germany, arr. Aron Schör	Wenn ich ein Vöglein wär



10:45 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 10:45 am Congress Centre

Frauenchöre ohne Pflichtwerk, Kategorie B2 /  
*Female Choirs without compulsory piece, Category B2*

1 Lingzhisheng Choir  
Chongqing, China  
Dirigent / *Conductor*: Jiang Ling

Andrew Lloyd Webber	Cats - Memory
Enkbayar Se	Song of Praise to the Eight Steeds
Trad. Mongolia, arr. Xixian Qu	Pastoral Song



## Wettbewerb Competition

Samstag, 20. Juli 2013 / Saturday, 20 July 2013



11:00 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 11:00 am Congress Centre

Gemischte Chöre ohne Pflichtwerk, Kategorie B1 /  
Mixed Choirs without compulsory piece, Category B1

### 1 Corul Millennium

Slatina, Rumänien / Romania

Dirigent / Conductor: Alexandru-Chirila Stanciu

Ion Christu Danielescu  
Johannes Brahms  
Gheorghe Danga

Voința neamului  
In stiller Nacht, WoO 33 - Nr. 42  
În Poieniță, lîngă plop

### 2 Hngyang Na Atayal

Hsin-Chu County, Chinese Taipei

Dirigent / Conductor: Shih-Chieh Chang

Anton Bruckner  
William L. Dawson  
Tsai I-Shan

Christus factus est  
Soon Ah Will Be Done  
Three Songs of Aborigine in Taiwan

### 3 Gemischter Chor "Canto Ergo Sum" e.V.

Berlin, Deutschland / Germany

Dirigentin / Conductor: Yvonne Sterzenbach

Carlo Gesualdo da Venosa  
Max Reger  
Knut Nystedt

8 Madrigale - Nr. 4 Io tacero, Nr. 5 In va dunque  
Es waren zwei Königskinder  
Missa brevis, op. 102 - Nr. 2 Gloria

### 4 Staccato

Mexico City, Mexico

Dirigent / Conductor: Marco Antonio Ugalde Ramirez

Eric Whitacre  
Astor Piazzolla  
Trad. Mexico, arr. G. Á. Navarro

Sleep  
Libertango  
Cielito Lindo Huasteco



12:00 Uhr Harzer Kultur- & Kongresszentrum / 12:00 am Congress Centre

Pop, Kategorie P / Pop, Category P

### 1 Stord Ungdomskor

Stord, Norwegen / Norway

Dirigenten / Conductors: Liv Kari Bru & Tone Heide

Bob Chilcott  
Freddie Mercury  
Claude-Michel Schönberg

Like a Rainbow  
Bohemian Rhapsody  
Lés miserables - Medley



Teilnehmende Chöre  
*Participating choirs*

## Teilnehmende Chöre und Länder *Participating choirs and countries*



**LEUVENS UNIVERSITAIR KOOR**  
Leuven, Belgien / *Belgium*  
Gegründet / *Founded*: 1969  
Dirigentin / *Conductor*: Marleen De Boo

Kategorien / *Categories*: A1, S



**Female Chamber Choir "Banjalucanke"**  
Banja Luka, Bosnien und Herzegowina / *Bosnia and Herzegovina*  
Gegründet / *Founded*: 1977  
Dirigent / *Conductor*: Mladen Matović

Kategorie / *Category*: F



**CHONGQING CHUAN JIANG HAO ZI**  
 Chongqing, China  
 Gegründet / Founded: 1987  
 Dirigent / Conductor: Yuan Qi

Kategorie / Category: F



**GUANGZHOU LITTLE PETREL CHILDREN'S CHOIR**  
 Guangzhou, China  
 Gegründet / Founded: 1978  
 Dirigent / Conductor: Diao Zhi Jun

Kategorien / Categories: G1, F

## Teilnehmende Chöre und Länder *Participating choirs and countries*



**HANGZHOU AIYUE TIANSHI CHOIR**  
Hangzhou, Zhejiang Province, China  
Gegründet / Founded: 1999  
Dirigent / Conductor: Weiping Zhou

Kategorien / Categories: G1, F



**LINGZHISHENG CHOIR**  
Chongqing, China  
Gegründet / Founded: 2008  
Dirigent / Conductor: Jiang Ling

Kategorie / Category: B3



**THE CHOIR OF GUANGZHOU NO. 16 MIDDLE SCHOOL**

Guangzhou, China

Gegründet / Founded: 1988

Dirigentin / Conductor: Xing Xing

Kategorie / Category: F



**HNGYANG NA ATAYAL**

Hsin-Chu County, Chinese Taipei

Gegründet / Founded: 2012

Dirigentin / Conductor: Shih-Chieh Chang

Kategorie / Category: B1, F

## Teilnehmende Chöre und Länder *Participating choirs and countries*



**KAHSIUNG CHILDREN CHORUS**  
Kaohsiung City, Chinese Taipei  
Gegründet / Founded: 1979  
Dirigentin / Conductor: Yu-Hua Cheng

FESTIVAL



**LELAQI' NA ATAYAL**  
Hsin-Chu County, Chinese Taipei  
Gegründet / Founded: 2008  
Dirigentin / Conductor: Han-Ru Chang

Kategorie / Category: G1





**ENCHORE LEIPZIG**

Leipzig, Deutschland / Germany

Gegründet / Founded: 2007

Dirigent / Conductor: Andreas Mitschke

Kategorien / Categories: C1, S



**ENSEMBLE THIOS OMILOS**

Leipzig, Deutschland / Germany

Gegründet / Founded: 2002

Kategorien / Categories: C1, S

Teilnehmende Chöre und Länder  
*Participating choirs and countries*



**FRAUENCHOR WERNIGERODE**  
Wernigerode, Deutschland / Germany  
Gegründet: 1989  
Dirigentin / Conductor: Gordana Prade

FESTIVAL



**FRAUKAMMERCHOR MECHORIA**  
Elxleben, Deutschland / Germany  
Gegründet / Founded: 2006  
Dirigent / Conductor: Andreas Korn

Kategorie / Category: C1



**GEMISCHTER CHOR "CANTO ERGO SUM" e.V.**

Berlin, Deutschland / Germany

Gegründet / Founded: 2002

Dirigentin / Conductor: Yvonne Sterzenbach

Kategorie / Category: B1



**ILSEBURGER FRAUENCHOR**

Ilseburg, Deutschland / Germany

Dirigentin / Conductor: Gisela Gläser

Gegründet / Founded: 1993

FESTIVAL

**Teilnehmende Chöre und Länder**  
*Participating choirs and countries*



**KAMMERCHOR "BELCANTO" ZWICKAU E.V.**  
Chemnitz, Deutschland / Germany  
Gegründet / Founded: 1996  
Dirigent / Conductor: Nico Nebe

Kategorie / Category: C2



**LIEDERKRANZ NETPHEN E.V.**  
Netphen, Deutschland / Germany  
Gegründet / Founded: 1904  
Dirigent / Conductor: Thomas Bröcher

Kategorie / Category: A2



**MÄNNERGESANGSVEREIN HASSERODE 1865 E.V.**  
Wernigerode, Deutschland / Germany  
Gegründet / Founded: 1865  
Dirigent / Conductor: Barbara Hoffmann

FESTIVAL



**NKG MÄNNERCHOR E.V.**  
Mosbach, Deutschland / Germany  
Gegründet / Founded: 1984  
Dirigent / Conductor: Christian Roos

Kategorie / Category: B2

Teilnehmende Chöre und Länder  
*Participating choirs and countries*



**SINGGEMEINSCHAFT CANORA HASSERODE**  
Wernigerode, Deutschland / Germany  
Gegründet / *Founded:* 2002  
Dirigentin / *Conductor:* Heidi Albrecht

FESTIVAL



**VOICES OF HEAVEN**  
Eberbach, Deutschland / Germany  
Gegründet / *Founded:* 2002  
Dirigenter / *Conductor:* Achim Plagge

FESTIVAL



**WERNIGERÖDER MÄNNERCHOR 1848 e.V.**  
Wernigerode, Deutschland / Germany  
Gegründet / Founded: 1848  
Dirigent / Conductor: Peter Wegener

FESTIVAL



**SONORENSEMBLE**  
Helsinki, Finnland / Finland  
Gegründet / Founded: 2002  
Dirigentin / Conductor: Hanna Remes

Kategorie / Category: C2

**Teilnehmende Chöre und Länder**  
*Participating choirs and countries*



**BELLE CANTO**  
Edmonton, Kanada / Canada  
Gegründet / Founded: 1992  
Dirigentin / Conductor: Heather Johnson

Kategorien / Categories: C1, S, F



**STACCATO**  
Mexico City, Mexiko / Mexico  
Gegründet / Founded: 2006  
Dirigent / Conductor: Marco Antonio Ugalde Ramirez

Kategorien / Categories: B1, S





**VOCAL MOTION SIX (VM6)**  
Windhoek, Namibia / Namibia

FESTIVAL



**CHUNCHEON CITY YOUTH CHOIR**  
Chuncheon, Korea / Republic of Korea  
Gegründet / Founded: 2009  
Dirigentin / Conductor: Kyung Hee- Lee

Kategorie / Category: G2

Teilnehmende Chöre und Länder  
*Participating choirs and countries*



**YONSEI UNIVERSITY CONCERT CHOIR**  
Seoul, Korea / Republic of Korea  
Gegründet / Founded: 1964  
Dirigentin / Conductor: Hae Ock Kim Bang

Kategorien / Categories: A1, S, F



**STORD UNGDOMSKOR**  
Stord, Norwegen / Norway  
Gegründet / Founded: 1980  
Dirigenten / Conductors: Liv Kari Bru & Tone Heide

Kategorien / Categories: F, P



**CORUL MILLENNIUM**

Slatina, Rumänien / Romania

Gegründet / Founded: 2000

Dirigent / Conductor: Alexandru-Chirila Stanciu

Kategorien / Categories: B1, S



**VLĂSTARELE ORĂȘTIEI**

Orăștie, Rumänien / Romania

Gegründet / Founded: 1996

Dirigent / Conductor: Eli Petru Androne

Kategorien / Categories: S,F

**Teilnehmende Chöre und Länder**  
*Participating choirs and countries*



**CHILDREN'S CHOIR ISTOK**  
St. Petersburg, Russland / *Russia*  
Gegründet / *Founded*: 2000  
Dirigentin / *Conductor*: Angela Zingarenko

Kategorie / *Category*: G1



**DETSKI KHOR CANTILENA**  
Moscow, Zelenograd, Russland / *Russia*  
Gegründet / *Founded*: 1967  
Dirigenten / *Conductors*: Irena Sarnatskaya & Helena Salyuk

Kategorien / *Categories*: G1, S



**LIRA**

Abakan, Russland / Russia

Gegründet / Founded: 2000

Dirigentin / Conductor: Nina Shekeryk

Kategorien / Categories: G1, F



**THE BOY'S CHOIR "SOZVUTSHIE"**

Chelyabinsk, Russland / Russia

Gegründet / Founded: 2003

Dirigenten / Conductors: Elena Avdeenko & Svetlana Aristova

Kategorie / Category: G1

## Teilnehmende Chöre und Länder *Participating choirs and countries*



### **SOZVUTSHIE**

Chelyabinsk, Russland / *Russia*

Gegründet / *Founded*: 2003

Dirigenten / *Conductors*: Svetlana Aristova & Elena Avdeenko

Kategorie / *Category*: G3



### **YOUTH CHAMBER CHOIR "ISTOK"**

St. Petersburg, Russland / *Russia*

Gegründet / *Founded*: 2010

Dirigentin / *Conductor*: Elena Pavlova

FESTIVAL



**CORAL STMA. TRINIDAD DE VALENCIA**

Valencia, Spanien / Spain

Gegründet / Founded: 1976

Dirigentin / Conductor: Carmina Moreno Llabata

Kategorie / Category: G3



**MAGALIESBERG KINDERKOOR**

Pretoria, Südafrika / South Africa

Gegründet / Founded: 1997

Dirigentin / Conductor: Hannelie van Sittert

Kategorien / Categories: G1, S, F



**THE OSTRAVA LADY TEACHER'S CHOIR**

Ostrava, Tschechische Republik / Czech Republic

Gegründet / Founded: 1955

Dirigent / Conductor: Yurii Galatenko

Kategorie / Category: A3



**ENSAMBLE VOCAL ASÍ MISMO**

Valencia, Venezuela

Gegründet / Founded: 2012

Dirigentin / Conductor: María Laura Guzmán Breto

Kategorie / Category: C2





**VIETNAM CHILDREN CHOIR „SOL ART“**  
Ha Noi, Vietnam  
Gegründet / Founded: 2008  
Dirigentin / Conductor: Tran Thuy Chi

Kategorie / Category: F

## Statistiken Wernigerode *Statistics Wernigerode*

Jahr year	Nationen nations	Chöre choirs	Diplome • diplomas		
			Gold	Silver	Bronze
1999	14	24	17	2	1
2001	15	35	21	20	3
2003	13	34	21	16	2
2005	13	42	20	12	1
2007	17	40	20	11	-
2009	14	29	16	11	1
2011	19	43	28	16	2

### Gewinner des Johannes-Brahms-Chorpreises 1999 *Winner of the Johannes Brahms Choir Prize 1999*



OREYA CHOIR, Ukraine - Alexander Vatshek

### Gewinner des Johannes-Brahms-Chorpreises 2001 *Winner of the Johannes Brahms Choir Prize 2001*



Discantus Énekegyüttes, Ungarn / Hungary - László Heim

### Gewinner des Johannes-Brahms-Chorpreises 2003 *Winner of the Johannes Brahms Choir Prize 2003*



Lipetsk Chamber Choir (RUS) - Igor Tsilin

Gewinner des Johannes-Brahms-Chorpreises 2005  
*Winner of the Johannes Brahms Choir Prize 2005*



Kammerkoret Hymnia, Dänemark / Denmark - Flemming Windekilde

Gewinner des Johannes-Brahms-Chorpreises 2007  
*Winner of the Johannes Brahms Choir Prize 2007*



Shenzhen Senior High School Lily Children's Choir, China - Xizehn Wang

Gewinner des Johannes-Brahms-Chorpreises 2009  
*Winner of the Johannes Brahms Choir Prize 2009*



Shanghai Huangpu Youngster's Activity Center Spring Children's Choir,  
China - Xu Liangliang

Gewinner des Johannes-Brahms-Chorpreises 2011  
*Winner of the Johannes Brahms Choir Prize 2011*



Diocesan Schools Choral Society, China - Ronny Kay Yen Cheng

## Kategoriesieger 2011 / *Category Winners 2011:*

A1 - Gemischte Chöre mit Pflichtwerk / *Mixed choirs with compulsory piece*  
Otto-Schott-Chor, Deutschland / *Germany* / Kathrin Peskova

A2 - Männerchöre mit Pflichtwerk / *Male choirs with compulsory piece*  
Diocesan Boys' School Choir, China / Ronnie Kay-yen Cheng

A3 - Frauenchöre mit Pflichtwerk / *Female choirs with compulsory piece*  
Coral San Justo, Argentinien / *Argentina* / Silvia L. Francese

B2 Männerchöre ohne Pflichtwerk / *Male choirs without compulsory piece*  
LIEDERTAFEL, Deutschland / *Germany* / Jürgen Fassbender

C1 - Gleichstimmige Kammerchöre mit Pflichtwerk /  
*Chamber choirs of equal voices with compulsory piece*  
Vokalensemble voices only, Deutschland / *Germany*

C2 - Gemischtstimmige Kammerchöre mit Pflichtwerk /  
*Chamber choirs of mixed voices with compulsory piece*  
Chamber Choir Hymnia, Dänemark / *Denmark* / Flemming Windekilde

G1 - Kinderchöre / *Children's choirs*  
Gloria, Russland / *Russia* / Natalya Egorova

G2 – Gleichstimmige Jugendchöre / *Youth choirs of equal voices*  
Diocesan Girls' School Choir, China / Ching Yee Jenny Wong

G3 – Gemischtstimmige Jugendchöre / *Youth choirs of mixed voices*  
Diocesan Schools Choral Society, China / Ronnie Kay Yen Cheng

S - Sakrale Chormusik / *Sacred Choral Music*  
Coral San Justo, Argentinien / *Argentina* / Silvia L. Francese

F - Folklore  
Li-Ron Choir, Israel / *Ronit Shapira*



## 12. Internationaler Chorwettbewerb & Festival Bad Ischl

12<sup>th</sup> International Choir Competition  
& Festival Bad Ischl

30. April – 5. Mai 2014 / April 30 – May 5, 2014



© Carlo Cusi



Zum ersten Mal ist INTERKULTUR in Zusammenarbeit mit der Stadt Bad Ischl Veranstalter dieses beliebten Chorwettbewerbes! Chöre aus der ganzen Welt treffen sich im wunderschönen Salzkammergut. Wettbewerbe und Konzerte auf höchstem Niveau – auch in den neuen Kategorien „Folklore“ und „Pop, Jazz, Gospel & Spiritual“. Ebenfalls NEU: Beratungsrunden und Proben mit internationalen Dirigenten!

*For the very first time INTERKULTUR together with the city of Bad Ischl will organize this popular choir competition! Choirs from around the world will meet in the picturesque Salzkammergut. Choir competitions and concerts on the highest level – also in the new categories "Folklore" and "Pop, Jazz, Gospel & Spiritual". ALSO NEW: Evaluation Performances and individual Coachings with international choir experts!*

AN INTERKULTUR EVENT

Weiter Informationen / *More information:*

Telefon / Phone: +49 (0)6404 69749-25

E-Mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)

[www.interkultur.com](http://www.interkultur.com)





Organisation und Impressum  
*Organisation and imprint*

## Organisation und Impressum *Organisation and imprint*

### Koordinatoren / coordination

Jürgen Kipper  
Rainer Hochmuth

### Unterbringung & Verpflegung / accommodation and board

Elisabeth Stockmann

### Künstlerisches Organisationsbüro, Moderation und Jurysekretärin / competition office, presentation and jury secretary

Julia Hoppe

### Chorbetreuung, Freundschaftskonzerte / Service, friendship concerts

Claudia Dalichow

### Pressekoordinator / press coordination:

Andreas Meling

### IT-Service: Alexandra Schmidt-Ulrich

### Technische Abwicklung / Stage Manager

Annamária Hollerung  
Reinhold Schunk  
Zsuzsanna Marina Szurovcey  
Hu Ting Ting

### Organisatorische Absicherung / organisational support

Team der Akademie Überlingen

... und viele andere fleißige Helfer ... and many additional helpers

### Impressum / Imprint

Inhalt / content : Julia Hoppe, Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß

### Fotos / photographs :

INTERKULTUR, „Aktiv“ Fotogruppe Gleisdorf,  
Stadtverwaltung Wernigerode - city of Wernigerode,  
Jürgen Meusel  
Archiv INTERKULTUR

Druck · print Harzdruckerei Wernigerode

Schutzgebühr · protective charge 3 €





Wir bitten unsere Gäste, während der Wettbewerbsvorträge die Wettbewerbsräume nicht zu betreten oder zu verlassen. Der Einlass findet nur zwischen den Auftritten der einzelnen Chöre statt. Bitte verhalten Sie sich in den Vorräumen ruhig. Während der Wettbewerbe sind private Foto-, Ton- und Videoaufnahmen und nicht erlaubt. Rauchen ist verboten!

*We ask our guests not to enter or leave the competition halls during the performances. Admission is allowed before and after each performance only. Please keep silent in the anterooms of the competitions halls. During all competitions and concerts, it is forbidden to take photographs, to make video or sound recordings. Smoking is not allowed.*



**World  
Choir  
Games**

 **2014**  
**RIGA LATVIA**

**July 9 – 19, 2014**



© Marijs Kabackis, iStockphoto.com



© Photo: Getty Images

## The World Choir Games 2014

- Competition in more than 20 categories
- The Champions Competition for internationally experienced choirs
- The Open Competition for all choirs with or without competition experience
- Various performing options and joint appearances with choirs from all over the world in numerous Friendship Concerts
- Experience what special atmosphere big choral events mean in the Baltic states.
- Sing in huge venues designed for choral events with tens of thousands of singers
- Enjoy meeting the whole world of choral music again!

Let's sing and celebrate in Riga – the 2014 European Capital of Culture and the World Capital of Choral singing!

### For more information:

Phone: +49 (0)6404 69749-25  
mail@worldchoirgames.com  
[www.worldchoirgames.com](http://www.worldchoirgames.com)  
[www.riga2014.org](http://www.riga2014.org)

Let's  
**SING**  
in  
**RIGA**  
2014!

Scan QR  
code and learn more



AN  **INTERKULTUR EVENT**

**RIGA | 2014**

A EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE  
EVENT



*Wir treffen jeden Ton...*



Grafikdesign  
Satz/Vorstufe  
**Druck**  
Weiterverarbeitung  
**Logistik**

Harzdruckerei GmbH  
Max-Planck-Str. 12/14  
direkt an der B 6n  
38855 Wernigerode

Fon 039 43 / 54 24 - 0  
Fax 039 43 / 54 24 - 99  
info@harzdruck.de  
www.harzdruck.com

# Harzmuseum

[www.harzmuseum.de](http://www.harzmuseum.de)

## Öffnungszeiten:

Montag bis Samstag  
jeweils 10.00 - 17.00 Uhr  
feiertags 10.00 - 17.00 Uhr  
Führungen auf Anfrage

- ▀▀ Lebensraum Harz
- ▀▀ Geologie des Harzes
- ▀▀ Historischer Bergbau
- ▀▀ Stadtgeschichte
- ▀▀ Fachwerk



Harzmuseum

Klint 10

38855 Wernigerode

Tel.: (03943) 654.454

E-Mail: [harzmuseum@stadt-wernigerode.de](mailto:harzmuseum@stadt-wernigerode.de)

WERNIGERODE



## Krellsche Schmiede anno 1678 die Traditionsschmiede im Harz



Inh. Wolf-Dieter Wittig  
Breite Straße 95 - 38855 Wernigerode  
Tel / Fax 03943. 557373

Öffnungszeiten: Mo. - Sa. 10 - 17 Uhr  
[www.krellsche-schmiede.de](http://www.krellsche-schmiede.de)

Eintritt: 1 Euro  
Vor- und Führungen  
Mitschmieden ab 5 Personen

*We present you a fine selection of  
International choral composers  
from the past to the present.*



**Your publisher of international choral music**



Visit us on our homepage [www.ph-publishers.com](http://www.ph-publishers.com)

 Performances of our edited pieces.



General Manager: Piroska Horváth · Artistic Director: Aurelio Porfiri  
Konrad-Adenauer-Straße 36, D-35415 Pohlheim / Germany  
Phone: +49 (0) 64 03 - 9 78 42-25  
E-Mail: [mail@ph-publishers.com](mailto:mail@ph-publishers.com) · [www.ph-publishers.com](http://www.ph-publishers.com)

The world of choral music at your finger tips

**7. internationaler  
Johannes-Brahms-Chorwettbewerb**  
vom 6. - 10. Juli 2011 in Wernigerode

Chorwerke | Preis | Chorwerke | Preis | Chorwerke | Preis | Chorwerke | Preis | Chorwerke | Preis

Im 19. und 20. Jahrhundert  
wurde die Musik der  
Katholiken

Im selben Jahr die  
Katholiken haben erkannt,  
dass auch sie sich mehr über  
Sprache als über Zeit

1911  
Lieder Wettbewerbs

Im Jahr 1911  
wurde ein Wettbewerb  
für die Katholiken  
ausgeschrieben

Der Wettbewerb wurde  
am 10. Juli 1911  
in Wernigerode  
ausgetragen



**Wir sehen uns 2015 in Wernigerode wieder!**  
*See you again in 2015 in Wernigerode!*

Die Stadt Wernigerode  
und der Förderverein INTERKULTUR e.V  
freuen sich auf Ihren Besuch beim

**9. Internationalen  
Johannes-Brahms-Chorfestival & Wettbewerb**  
15. - 19. Juli 2015  
Wernigerode, Deutschland



*The city of Wernigerode  
and Förderverein INTERKULTUR e.V  
are looking forward to your visit of the*

**9th International  
Johannes Brahms Choir Festival & Competition**  
15 - 19 July 2015  
Wernigerode, Deutschland



INTERKULTUR  
Ruhberg 1  
35463 Fernwald, Germany  
Phone: +49 (0) 6404 69749-25

mail@interkultur.com  
www.interkultur.com

## Organisationsbüro und wichtige Adressen *Festival office and important addresses*

### Organisationsbüro, Registration, Information *Competition office, registration, information*

Harzer Kultur- & Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*  
Pfarrstraße 41, 38855 Wernigerode  
Telefon / phone: +49 (0) 3943 941 615  
Fax: +49 (0) 3943 941 556

#### Öffnungszeiten / *Opening Hours*

Dienstag / <i>Tuesday</i> , 16.07.	12:00 - 18:00h
Mittwoch / <i>Wednesday</i> , 17.07.	9:00 - 12:00h 13:00 - 19:00h
Donnerstag / <i>Thursday</i> , 18.07.	8:00 - 12:00h 13:00 - 16:30h
Freitag / <i>Friday</i> , 19.07.	9:00 - 12:00h 13:00 - 19:00h
Samstag / <i>Saturday</i> , 20.07.	8:30 - 13:30h

### Wettbewerbs- und Veranstaltungsorte in Wernigerode *Competition and event venues in Wernigerode*

Harzer Kultur- und Kongresszentrum (KIK) / *Congress Centre*  
Pfarrstraße 41, 38855 Wernigerode

Stiftskirche St. Sylvestri / *Church St. Sylvestri*  
Oberpfarrkirchhof 12, 38855 Wernigerode

Gerhart-Hauptmann-Gymnasium / *Secondary School Gerhart Hauptmann*  
Westernstraße 29, 38855 Wernigerode

Stadtfeldhalle / *Sports Hall*  
Große Dammstraße 26, 38855 Wernigerode

Marktplatz / *Market Square*

Rathaus / *Town Hall*  
Marktstraße 1, 38855 Wernigerode

### Verpflegung / *Catering*

Wilhelm-Raabe-Schule / *Secondary School Wilhelm Raabe*  
Heltauer Platz 2, 38855 Wernigerode



# Viva, musica mundi

Rolf Lukowsky, 1999

Breit und feierlich

Sopran  
Alt



Vi - va, mu - si - ca mun - di! Öff - ne al - le Her - zen weit!  
Vi - va, mu - si - ca mun - di! So - nans us - que ad - spa - ti - um.

Tenor  
Bass



5



Vi - va, mu - si - ca mun - di! Klin - ge ü - ber Raum und Zeit!  
Vi - va, mu - si - ca mun - di! Pan - de lon - gi - ter cor mun - dum.



9



Sin - ge, wem Ge - sang ge - ge - ben, Sor - gen birgt ge - nug das Le - ben!  
Ve - lux no - stra vi - ta trans - ve - hit; quan - tum mo - le - stam tum con - ve - nit.



Viva, musica mundi  
Viva, musica mundi! Open wide all our hearts!  
Viva, musica mundi! Sound throughout space and time!  
Those who can should sing,  
As life holds enough worries for us!  
So let's sing, my friends, as best as we can!  
Viva, musica mundi! Open wide all our hearts!  
Viva, musica mundi! Sound throughout space and time!

13

Drum, ihr Freun - de, stim - met — an! Je - der sing, so gut er kann!  
*Nunc, a - mi - ci, in - ci - pet! Quis - que can - ta quod - li - bet!*

17

Vi - - - va, mu - si - ca mun - di! Öff - ne al - le —  
 Vi - - - va, mu - si - ca mun - di! So - nans us - que ad —

20

Her - zen weit! Vi - - - va, mu - si - ca mun - di!  
*spa - ti - um. Vi - - - va, mu - si - ca mun - di!*

23

Klin - ge ü - ber — Raum und Zeit!  
*Pan - de lon - gi - ter cor mun - - - dum!*



### Veranstaltungsorte des Brahmswettbewerbes

- ① Harzer Kultur- und Kongresszentrum
- ② Marktplatz
- ③ Stadtfeldhalle
- ④ Stiftskirche St. Sylvestri
- ⑤ Gerhart-Hauptmann-Gymnasium
- ⑥ Rathaus Wernigerode
- ⑦ Wilhelm-Raabe-Schule, Haltauer Platz 2

# Ihre Tickets.

Deutschlandweit. Günstig.



**biber ticket-Hotline**  
**03 91/59 99-7 00**

Ob Sport oder Theater, Rock oder Pop – Seien Sie live dabei, wenn es spannend wird. Sichern Sie sich Ihre Karten für Topereignisse in ganz Deutschland.

**Exklusiver** Kartenvorverkaufspartner für alle Heimspiele des SC Magdeburg Handball und des 1. FC Magdeburg!

**biberticket**

Deutschlandweit. Günstig.